rursum dixit ei: Percute jaculo terram. Et cùm percussisset tribus vicibus, et stetisset,

19. Iratus est vir Dei contra eum, et ait: Si percussisses quinquies, aut sexies, sive septies, percussisses Syriam usque ad consumptionem: nunc autem tribus vicibus percuties eam.

20. Mortuus est ergò Eliseus, et sepelierunt eum. Latrunculi autem de Moab venerunt in terram in ipso anno.

21. Quidam autem sepelientes hominem, viderunt latrunculos, et projecerunt cadaver in sepulchro Elisei. a Quod cùm tetigisset ossa Elisei, revixit homo, et stetit super pedes suos.

22. Igitur Hazael rex Syriæ afflixit Israël cunctis diebus Joachaz:

23. Et misertus est Dominus eorum, et reversus est ad eos propter pactum suum, quod habebat cum Abraham, et Isaac, et Jacob: et noluit disperdere eos, neque projicere penitùs usque in præsens tempus.

24. Mortuus est autem Hazael rex Syriæ, et regnavit Benadad filius ejus pro eo.

25. Porrò Joas filius Joachaz tulit urbes de manu Benadad filii Hazael, quas tulerat de manu Joachaz patris sui jure prælii: tribus vicibus percussit eum Joas, et reddidit civitates Israël.

tomado, díjole de nuevo: Hiere la tierra con un dardo. Y habiéndola herido tres veces [1], y cesado [2],

19. Enojóse el varon de Dios contra él, y dijo: Si la hubieras herido cinco, ó seis, ó siete veces, hubieras herido á la Syria hasta el exterminio: mas ahora tres veces la herirás.

20. Y murió Eliséo, y lo sepultaron. Y aquel mismo año vinieron los ladroncillos [3] de Moab contra la tierra.

21. Y unos que estaban enterrando á un hombre, vieron á los ladroncillos, y echaron el cadáver en el sepulcro de Eliséo. Y luego que aquel tocó los huesos de Eliséo, resucitó el hombre, y levantóse sobre sus piés [4].

22. Hazaél pues rey de Syria afligió á Israél todo el tiempo de Joacház:

23. Y el Señor tuvo misericordia de ellos, y se volvió á ellos [5] á causa del pacto que tenia con Abrahám, é Isaac, y Jacob: y no quiso destruirlos, ni desecharlos del todo hasta el tiempo presente.

24. Y murió Hazaél rey de Syria, y reinó Benadád su hijo en su lugar.

25. Mas Joás hijo de Joacház recobró de Benadád hijo de Hazaél, las ciudades que este habia tomado por derecho de guerra á Joacház su padre: Joás lo derrotó tres veces, y restituyó á Israél aquellas ciudades.

CAPÍTULO XIV.

Amasías castiga á los que habian quitado la vida á Joás su padre, y vence á los Idumeos; pero despues es vencido por Joás rey de Israél. Muere Joás, y le sucede Jeroboam su hijo, que libra á Israél de la afliccion en que estaba. Muere este, y entra á reinar en su lugar su hijo Zacharías. Se forma una conjuracion contra Amasías rey de Judá, le asesinan los suyos, y le sucede su hijo Azarías.

1. In anno secundo Joas filii Joachaz regis

1. En el año segundo [6] de Joás hijo de Joacház

1 Las flechas tiradas contra la tierra, eran otras tantas victorias, que con la proteccion de Dios debia alcanzar de los Syros; y así debia haber continuado hiriendo la tierra hasta que el profeta le hubiera mandado que cesase. Es verdad que el profeta hubiera podido explicarse de una manera tan clara y tan precisa, que no dejase nada que dudar á Joás; pero Dios, y los profetas que hablan por su espíritu, usan con los hombres de un lenguaje, cuya inteligencia depende de la disposicion del corazon con que le oyen. Lo que es claro para aquel que tiene puro el corazon, es obscuro para otro cuyo corazon está sujeto á una pasion. Si Joás hubiera estado fundado sólidamente en el temor de Dios, y en la confianza de su proteccion, le hubiera sido descubierto el misterio que se ocultaba en el mandamiento de Eliséo. Pero quedando por un justo juicio de Dios cubierto entre nubes, dudó Joás, y se cansó de obedecer: y su poca fe deteniéndole la mano, detuvo tambien el curso de las misericordias del Señor sobre Israél; y esta desconfianza de Joás llenó á Eliséo de indignacion.

2 MS. 3. *E estúdose.* — 3 Aquí, como en otros muchos lugares, se denotan bajo este nombre los soldados.

4 Ó apartando prontamente la piedra que estaba á la puerta del sepulcro, ó encontrándole casualmente abierto. Esta resurreccion tan milagrosa sirvió para acreditar mas y mas los vaticinios precedentes de Eliséo, su santidad, su mision, y la sinceridad de su doctrina: dió una prueba de la futura resurreccion, de la virtud que tienen las reliquias de los Santos, y de la eficacia de su intercesion en los cielos; y últimamente fué como un símbolo ó profecía de la resurreccion de Jesucristo, con la diferencia, que Eliséo por virtud del Señor resucitó á otro, no á sí mismo; mas Jesucristo por su propia virtud se resucitó á sí mismo, y resucitará á todos los hombres para juzgarlos. Véanse S. Jerónimo *contr. Vigilan. Epist.* LIII, y Estio. El elogio que hace de Eliséo el Espíritu Santo se halla en el *cap* XLVIII *del Eclesiástico.*

5 MS. 3. *E acatóles.* — 6 Despues que Joás, muerto su padre Joacház, comenzó á reinar solo.

a Eccl. XLVIII, 14.

Israël, regnavit Amasias filius Joas regis Juda.

2. a Viginti quinque annorum erat cùm regnare cœpisset: viginti autem et novem annis regnavit in Jerusalem, nomen matris ejus Joadan de Jerusalem.

3. Et fecit rectum coram Domino, verumtamen non ut David pater ejus. Juxta omnia, quæ fecit Joas pater suus, fecit:

4. Nisi hoc tantùm quòd excelsa non abstulit: adhuc enim populus immolabat, et adolebat incensum in excelsis.

5. Cùmque obtinuisset regnum, percussit servos suos, qui interfecerant regem patrem suum:

6. Filios autem eorum qui occiderant, non occidit, juxta quod scriptum est in libro legis Moysi, sicut præcepit Dominus, dicens. b Non morientur patres pro filiis, neque filii morientur pro patribus: sed unusquisque in peccato suo morietur.

7. Ipse percussit Edom in valle Salinarum decem millia, et apprehendit petram in prælio, vocavitque nomen ejus Jectehel, usque in præsentem diem.

8. Tunc misit Amasias nuntios ad Joas filium Joachaz, filii Jehu regis Israël, dicens: Veni, et videamus nos.

9. Remisitque Joas rex Israël ad Amasiam regem Juda, dicens: Carduus Libani misit ad cedrum, quæ est in Libano, dicens: Da filiam tuam filio meo uxorem. Transieruntque bestiæ saltûs, quæ sunt in Libano, et conculcaverunt carduum.

rey de Israél, reinó Amasías hijo de Joás rey de Judá.

2. Veinte y cinco años tenia cuando comenzó á reinar: y veinte y nueve años reinó en Jerusalém, el nombre de su madre era Joadán de Jerusalém.

3. É hizo lo recto delante del Señor, mas no como David su padre. Hizo en todo, como habia hecho Joás su padre:

4. Á excepcion solo [1] que no quitó los altos: porque el pueblo todavía sacrificaba, y quemaba incienso en los altos.

5. Y luego que entró en la posesion del reino, hizo quitar la vida á sus siervos, que habian muerto al rey su padre:

6. Mas no hizo matar á los hijos de los que le habian muerto, conforme á lo que está escrito en el libro de la ley de Moysés, segun el precepto del Señor, que dice: No morirán [2] los padres por los hijos, ni los hijos morirán por los padres: mas cada uno morirá por su pecado.

7. Este mismo derrotó diez mil Idumeos [3] en el valle de las Salinas [4], y tomó en batalla la roca [5], y llamóla Jectehél [6] como se llama el dia de hoy.

8. Entonces Amasías envió mensajeros á Joás hijo de Joacház, hijo de Jehú rey de Israél, diciendo: Ven, y veámonos [7].

9. Y Joás rey de Israél envió á Amasías rey de Judá esta respuesta: El cardo del Líbano envió á decir al cedro, que está en el Líbano: Da tu hija por mujer á mi hijo. Y pasaron las bestias del bosque, que están en el Líbano, y pisaron el cardo [8].

1 Aquí parece que se da á entender que Joás su padre los quitó; mas lo contrario consta en el capítulo XII, 3. El sentido pues de este lugar es, que se portó como su padre, imitándole en todo; y que en el principio de su reinado no hizo cosa que mereciese reprension, solo que no quitó los lugares altos, como tampoco los habia quitado su padre. La voz רק del Hebréo determina mas este sentido.

2 Por los pecados de los hijos. Esto se ha de entender por lo que mira al juicio de los hombres, no al Divino; porque el Señor visita muchas veces los pecados de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generacion. Véase la explicacion de esto en el *cap.* XX, 5 *del Éxodo,* y en el XXIV, 16 *del Deuter.*

3 Que fueron precipitados desde lo alto de una roca. *II Paralip.* XXV, 11, etc.

4 Llamado así por los pozos de sal que allí se encuentran. En el *Génes.* XIV, 8, se llama *Vallis silvestris*; está junto al mar Muerto en los confines de la tribu de Judá, y del reino de los Idumeos.

5 Una roca, sobre la cual estaba situada una fortaleza, que algunos quieren que fuese Petra, capital de la Arabia Petrea.

6 Que unos interpretan *coleccion fuerte*, porque lo era por naturaleza y por arte. Otros *obediencia de Dios*, para dar á entender que su conquista fué fruto de la obediencia al Señor. Y no falta quien dice, que este era el nombre del caudillo que la tomó, y que le dió el suyo, quitándole el antiguo que tenia. Véanse los *Escolios* del P. Mariana.

7 El Hebréo: *Y veámonos las caras.* Son palabras de desafío: Y salgamos á campaña, cada uno á la frente de sus tropas.

8 MS. A. *E coceáronle.* Solian los Hebréos usar frecuentemente de apólogos y parábolas para explicar con mayor energía y viveza sus sentimientos. Joás para abatir el orgullo de Amasías compara á este con el cardo, y á sí mismo con el cedro del Líbano; y le hace ver, que así como el cardo, á quien su engreimiento y altanería hizo pretender para su hijo una hija del cedro, vino á ser pisado y hollado por las fieras del campo: del mismo modo él, que lleno de orgullo por la victoria que habia conseguido de los Idumeos, le retaba y desafiaba á salir á campaña, sería deshecho y arruinado con todo su pueblo. *II Paralip.* XXV, 12.

a II Paralip. XXV, 1. — *b* Deuter. XXIV, 16. Ezech. XVIII, 20.

10. Percutiens invaluisti super Edom, et sublevavit te cor tuum: contentus esto gloriâ, et sede in domo tua: quare provocas malum, ut cadas tu et Judas tecum?

10. Has prevalecido sobre los Idumeos derrotándolos, y tu corazon te ha ensoberbecido [1]. Conténtate con tu gloria [2], y estáte en tu casa: ¿porqué buscas el mal, para perecer tú, y Judá contigo?

11. Et non acquievit Amasias: ascenditque Joas rex Israël, et viderunt se, ipse et Amasias rex Juda, in Bethsames oppido Judæ.

11. Mas Amasías no se aquietó: y Joás rey de Israél subió, y viéronse él, y Amasías rey de Juda [3] en Bethsames ciudad de Judá.

12. Percussusque est Juda coram Israël, et fugerunt unusquisque in tabernacula sua.

12. Y Judá fué derrotado por Israél, y huyeron cada uno á sus tiendas [4].

13. Amasiam verò regem Juda, filium Joas filii Ochoziæ, cepit Joas rex Israël in Bethsames, et adduxit eum in Jerusalem: et interrupit murum Jerusalem, à porta Ephraim usque ad portam anguli, quadringentis cubitis.

13. Y Joás rey de Israél hizo prisionero en Bethsamés á Amasías rey de Judá, hijo de Joás hijo de Ochozías, y lo llevó á Jerusalém: y derribó [5] parte del muro de Jerusalém, desde la puerta de Ephraim hasta la puerta de la esquina [6], cuatrocientos codos.

14. Tulitque omne aurum, et argentum, et universa vasa, quæ inventa sunt in domo Domini, et in thesauris regis, et obsides, et reversus est in Samariam.

14. Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los vasos, que se hallaron en la casa del Señor, y en los tesoros del rey, y los rehenes, y se volvió á Samaria.

15. Reliqua autem verborum Joas quæ fecit, et fortitudo ejus quâ pugnavit contra Amasiam regem Juda, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël.

15. Y el resto de las acciones de Joás, y el valor con que peleó contra Amasías rey de Judá, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

16. Dormivitque Joas cum patribus suis, et sepultus est in Samaria cum regibus Israël: et regnavit Jeroboam filius ejus pro eo.

16. Y durmió Joás con sus padres, y fué sepultado en Samaria con los reyes de Israél: y reinó Jeroboam su hijo en su lugar.

17. Vixit autem Amasias, filius Joas, rex Juda, postquàm mortuus est Joas filius Joachaz regis Israël, quindecim annis.

17. Mas Amasías hijo de Joás, rey de Judá, vivió quince años despues de la muerte de Joás hijo de Joacház, rey de Israél.

18. Reliqua autem sermonum Amasiæ, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda?

18. Y el resto de las acciones de Amasías, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá?

19. Factaque est contra eum conjuratio in Jerusalem: at ille fugit in Lachis. Miseruntque post eum in lachis, et interfecerunt eum ibi.

19. Y moviósé una conjuracion contra él en Jerusalém [7]: mas él huyó á Lachis. Y enviaron á Lachis en su seguimiento, y matáronle allí.

20. Et asportaverunt in equis, sepultusque est in Jerusalem cum patribus suis in civitate David.

20. Y transportáronlo sobre caballos [8], y fué sepultado en Jerusalém con sus padres en la ciudad de David.

21. [a] Tulit autem universus populus Judæ Azariam annos natum sedecim, et constituerunt eum regem pro patre ejus Amasia.

21. Y todo el pueblo de Judá tomó á Azarías [9] en edad de diez y seis años, y le alzaron rey en lugar de su padre Amasías.

22. Ipse ædificavit Ælath, et restituit eam Judæ, postquàm dormivit rex cum patribus suis.

22. Este edificó á Eláth [10], y la restituyó á Judá, despues que durmió el rey [11] con sus padres.

23. Anno quintodecimo Amasiæ filii Joas regis Juda, regnavit Jeroboam filius Joas re-

23. El año décimo quinto de Amasías hijo de Joás, rey de Judá, reinó [12] Jeroboam hijo

1 MS. 8. *E sobresalió.* — 2 Con las victorias que has adquirido, venciendo á los Idumeos.
3 Cada uno á la frente de su ejército para darse batalla de poder á poder.
4 Á sus casas. En el texto hebréo está en singular *á su tienda.* — 5 MS. 3 y Ferrar. *E aportilló.*
6 MS. A. *Del requexo.* MS. 3. *Del canto.* Que estaba hácia el medio del lado occidental de los muros de la ciudad de Jerusalém: la puerta del ángulo ó esquina era aquella que unia los lados occidental y meridional.
7 La causa de esta conjuracion creen algunos que fué el haber perdido la batalla, y el ver derribada una parte del muro de la metrópoli.
8 En un carro tirado de caballos. — 9 Este se llamaba tambien Ozías. *II Paralip.* xxvi, 1.
10 Reedificó ó fortificó. Esta ciudad era de la Idumea; mas habiendo sido conquistada, y sometida al reino de Judá, se rebeló despues. — 11 Amasías padre de Azarías.
12 Empezó á reinar en el año décimo quinto del reinado de Amasías, y reinó cuarenta y un años en Samaria. Esta expresion se halla otras muchas veces en la Escritura, y tiene igual sentido.

[a] II Paralip. xxvi, 1.

gis Israël in Samaria, quadraginta et uno anno:

de Joás rey de Israél en Samaria, cuarenta y un años:

24. Et fecit quod malum est coram Domino. Non recessit ab omnibus peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël.

24. É hizo lo que es malo delante del Señor. No se apartó de todos los pecados de Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israél.

25. Ipse restituit terminos Israël, ab introitu Emath, usque ad mare solitudinis, juxta sermonem Domini Dei Israël, quem locutus est per servum suum [a] Jonam filium Amathi prophetam, qui erat de Geth, quæ est in Opher.

25. Él mismo restableció los términos de Israél, desde la entrada de Emáth hasta el mar del desierto [1], conforme á la palabra del Señor Dios de Israél, que habló por su siervo Jonás profeta [2], hijo de Amathi, que era de Geth, que está en Ophér [3].

26. Vidit enim Dominus afflictionem Israël amaram nimis, et quòd consumpti essent usque ad clausos carcere, et extremos, et non esset qui auxiliaretur Israëli.

26. Porque vió el Señor la afliccion de Israél en extremo amarga, y que habian perecido hasta los que estaban encarcelados [4], y hasta los últimos [5], y que no habia quien socorriese á Israél.

27. Nec locutus est Dominus ut deleret nomen Israël de sub cœlo, sed salvavit eos in manu Jeroboam filii Joas.

27. Ni el Señor habia decretado que borraria [6] el nombre de Israél bajo del cielo, sino que los salvó por mano de Jeroboam hijo de Joás.

28. Reliqua autem sermonum Jeroboam, et universa quæ fecit, et fortitudo ejus quâ præliatus est, et quomodo restituit Damascum et Emath Judæ in Israël, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël?

28. Y el resto de las acciones de Jeroboam, y todo lo que hizo, y el valor con que combatió, y como restituyó á Judá [7] en Israél á Damasco, y Emáth, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

29. Dormivitque Jeroboam cum patribus suis regibus Israël, et regnavit Zacharias filius ejus pro eo.

29. Y durmió Jeroboam con los reyes de Israél sus padres, y reinó Zacharías su hijo en su lugar.

CAPÍTULO XV.

A Azarías sucede en el reino de Judá Joathám su hijo. Sellúm mata á Zacharías rey de Israél, y le sucede; y á Manahém su sucesor le hace tributario el rey de los Assyrios: reinan despues Phacéia y Phacee; en cuyo tiempo Theglathphalasár rey de Assyria vence á los Israelitas, y hace pasar á la Assyria los prisioneros. Levántase Osee contra Phacee, y ocupa lo que le habia quedado en Israél. En Judá, muerto Joathám, le sucede su hijo Acház.

1. Anno vigesimo septimo Jeroboam regis Israël, regnavit Azarias filius Amasiæ regis Juda.

1. El año veinte y siete de Jeroboam rey de Israél, reinó Azarías [8] hijo de Amasías rey de Judá.

1 Ó Muerto. Despues de la division ó cisma de las diez tribus, los reyes de Syria habian ocupado muchas provincias y ciudades del reino de Israél; y Jeroboam II lo recobró todo, y lo redujo á su obediencia, como estaba en el principio del reinado de Jeroboam I, desde Emáth por el Septentrion hasta el mar Muerto por el Mediodía.
2 Que es el quinto en el órden de los profetas menores; aunque no se halla esto en sus escritos, que conservamos.
3 En la Galilea y en la tribu de Zabulón. Habia otra del mismo nombre en el territorio de los Philistheos.
4 Esta es una expresion semejante á la que dejamos ya explicada en el *lib.* III *de los Reyes* xiv, 10. Quiere decir, todos sin excepcion habian perecido; nobles y plebeyos; lo mas alto y lo mas vil del pueblo.
5 Del pueblo. — 6 Asi como lo habia hecho con los Amalecitas. *I Reg.* xv, 3.
7 ¿Cómo es que las restituyó á Judá, siendo asi que él era rey de Israél, que estaban vecinas á él, y por otra parte muy distantes de Judá? Se dice que las restituyó á Judá, porque David y Salomón, que fueron los primeros que las ocuparon, habian sido reyes de Judá, y las adquirieron para su propia tribu, aunque tuviesen el mando de todas las otras. Y en *Israél,* porque no pagaron tributo al rey de Judá, sino á Jeroboam, que reinaba en Israél, y que las conquistó ahora nuevamente de los enemigos del pueblo de Dios. Era fácil el decir, que por una inadvertencia de los copiantes se introdujo la palabra *Judæ* en este lugar, como lo escriben muchos Intérpretes modernos. Pero no hay cosa mas opuesta al oficio de un intérprete, y á la veneracion que se ha de guardar á los sagrados códices en su integridad.
8 Mas abajo en este mismo capítulo es nombrado Ozías, y tambien en el II *de los Paralip.* Las grandes cosas

[a] Jonæ I, 1.

2. Sedecim annorum erat cùm regnare cœpisset, et quinquaginta duobus annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Jechelia de Jerusalem.

3. Fecitque quod erat placitum coram Domino, juxta omnia quæ fecit Amasias pater ejus.

4. Verumtamen excelsa non est demolitus: adhuc populus sacrificabat, et adolebat incensum in excelsis.

5. [a] Percussit autem Dominus regem, et fuit leprosus usque in diem mortis suæ, et habitabat in domo libera seorsum: Joatham verò filius regis gubernabat palatium, et judicabat populum terræ.

6. Reliqua autem sermonum Azariæ, et universa quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?

7. Et dormivit Azarias cum patribus suis: sepelieruntque eum cum majoribus suis in civitate David, et regnavit Joatham filius ejus pro eo.

8. Anno trigesimo octavo Azariæ regis Juda, regnavit Zacharias filius Jeroboam super Israël in Samaria sex mensibus:

9. Et fecit quod malum est coram Domino, sicut fecerant patres ejus: non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël.

10. Conjuravit autem contra eum Sellum filius Jabes: percussitque eum palàm, et interfecit, regnavitque pro eo.

11. Reliqua autem verborum Zachariæ, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël?

12. [b] Iste est sermo Domini, quem locutus est ad Jehu, dicens: Filii tui usque ad quartam generationem sedebunt super thronum Israël. Factumque est ita.

13. Sellum filius Jabes regnavit trigesimo nono anno Azariæ regis Juda: regnavit autem uno mense in Samaria.

14. Et ascendit Manahem filius Gadi de

2. Diez y seis años tenia cuando comenzó á reinar, y cincuenta y dos años reinó en Jerusalém: el nombre de su madre era Jechelía de Jerusalém.

3. É hizo lo que era agradable delante del Señor, conforme en todo á lo que hizo Amasías su padre.

4. Mas no demolió los altos: aun sacrificaba el pueblo, y quemaba incienso en los altos.

5. Mas el Señor hirió al rey, y fué leproso hasta el dia de su muerte, y vivia aparte en una casa exenta [1]: y Joathám hijo del rey gobernaba el palacio, y administraba justicia al pueblo de la tierra.

6. Y el resto de las acciones de Azarías, y todo lo que hizo, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá?

7. Y durmió Azarías con sus padres: y le sepultaron con sus mayores [2] en la ciudad de David, y reinó Joathám su hijo en su lugar.

8. El año treinta y ocho de Azarías rey de Judá, reinó Zacharías hijo de Jeroboam sobre Israél en Samaria seis meses:

9. É hizo lo que es malo delante del Señor, así como lo habian hecho sus padres: no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israél.

10. Y Sellúm hijo de Jabés se conjuró contra él: é hirióle en público [3], y le mató, y reinó en su lugar.

11. Y las otras acciones de Zacharías, ¿acaso no se halla esto escrito en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

12. Esta es la palabra [4], que habló el Señor á Jehú, diciendo: Tus hijos [5] hasta la cuarta generacion se sentarán sobre el trono de Israél. Y así se cumplió.

13. Sellúm hijo de Jabes reinó el año trigésimo nono de Azarías rey de Judá: y reinó un solo mes en Samaria.

14. Y subió de Thersa Manahém [6] hijo de Ga-

que hizo este rey, mientras siguió los consejos del profeta Zacharías, se pueden ver en el II *de los Paralip.* XXVI. Pero despues que lleno de orgullo quiso usurparse los ministerios propios de los sacerdotes, Dios le cubrió de lepra; y reconociendo su falta, se humilló bajo la mano del Señor, y renunció por sí mismo los inciensos del reino, para llorar su pecado en un profundo retiro, y no poniendo á su penitencia otro término que el de su vida. Véase S. JERÓNIMO *in Tradit. Hebr.* ¡Dichoso el pecador á quien Dios hiere para curarle! Muchos Expositores se persuaden, que hubo un interregno de diez ú once años entre Amasías y Azarías para conciliar la cronología de los reyes de Israél con los de Judá. En otro lugar trataremos de intento esta materia.

1 MS. 3. *En la casa de la franquesa.* Separada de las demás, y no contigua á otra, ó en el campo, separado del comercio y trato de los hombres, como mandaba la ley, *Lev.* XIII, 46.

2 Cerca del sepulcro de sus mayores; pero no dentro, porque era leproso. *II Paralip.* XXVI, 23. En el texto hebréo siempre se nombra Jothám, en algunas ediciones de la Vulgata Joathán, y al fin del capítulo en todas Joathám.

3 MS. 8. Á *paladinas.* En presencia del pueblo, protegido de los suyos.

4 Así se cumplió la palabra.

5 Tus descendientes te sucederán en el reino de Israél hasta la cuarta generacion, que se cumplia en Zacharías.

6 Este era general del ejército de Zacharías, y se hallaba en Thersa, antigua capital del reino de Israél, cuando

a II Paralip. XXVI, 21. — *b* Suprà x, 30.

Thersa: venitque in Samariam, et percussit Sellum filium Jabes in Samaria, et interfecit eum, regnavitque pro eo.

15. Reliqua autem verborum Sellum, et conjuratio ejus, per quam tetendit insidias, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël?

16. Tunc percussit Manahem Thapsam, et omnes qui erant in ea, et terminos ejus de Thersa. Noluerant enim aperire ei: et interfecit omnes prægnantes ejus, et scidit eas.

17. Anno trigesimo nono Azariæ regis Juda regnavit Manahem filius Gadi super Israël decem annis in Samaria.

18. Fecitque quod erat malum coram Domino: non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël cunctis diebus ejus.

19. Veniebat Phul rex Assyriorum in terram, et dabat Manahem Phul mille talenta argenti, ut esset ei in auxilium, et firmaret regnum ejus.

20. Indixitque Manahem argentum super Israël cunctis potentibus et divitibus, ut daret regi Assyriorum, quinquaginta siclos argenti per singulos: reversusque est rex Assyriorum, et non est moratus in terra.

21. Reliqua autem sermonum Manahem, et universa quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël?

22. Et dormivit Manahem cum patribus suis regnavitque Phaceia filius ejus pro eo.

23. Anno quinquagesimo Azariæ regis Juda regnavit Phaceia filius Manahem super Israël in Samaria biennio:

24. Et fecit quod erat malum coram Do-

di: y vino á Samaria, é hirió á Sellúm hijo de Jabés en Samaria, y le mató, y reinó en su lugar.

15. Y el resto de las acciones de Sellúm, y la conjuracion, que tramó engañosamente [1], ¿acaso no está escrito esto en el libro de los anales de los reyes de Israél?

16. Entonces destruyó Manahém á Thapsa, y á todos los que estaban en ella, y sus términos desde Thersa. Porque no habian querido abrirle la puerta: y mató todas las mujeres preñadas, y las hizo abrir [2].

17. El año trigésimo nono de Azarías rey de Judá, reinó [3] Manahém hijo de Gadi sobre Israél diez años en Samaria.

18. É hizo lo que era malo delante del Señor: no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israél todos los dias de su reinado.

19. Vino Phul [4] rey de los Assyrios á la tierra [5], y dió Manahém á Phul mil talentos de plata [6], para que le ayudase, y le afirmase su reino.

20. Y cargó este impuesto Manahém sobre Israél á todos los poderosos y ricos [7], para darlo al rey de los Assyrios, cincuenta siclos de plata por cabeza: y se volvió el rey de los Assyrios, y no se detuvo en la tierra.

21. Y el resto de las acciones de Manahém, y todo lo que hizo, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

22. Y durmió Manahém con sus padres: y reinó Phaceía su hijo en su lugar.

23. El año cincuenta de Azarías rey de Judá, reinó Phaceía hijo de Manahém sobre Israél en Samaria dos años:

24. É hizo lo que era malo delante del Señor·

recibió la noticia de que el rey habia sido muerto por Sellúm. Se puso inmediatamente en marcha, y vino á Samaria con intento de vengar la muerte de su señor. El usurpador no pudo resistirle, y así fué vencido, hecho prisionero, y entregado á la muerte. Manahém fué proclamado rey por el ejército, volvió á Thersa, y hallando contra su opinion, que los ciudadanos le habian cerrado las puertas, como no quisiesen entregarse, tomó á fuerza la ciudad, y ejecutó en Thapsa, que distaba poco de Thersa, las crueldades que luego se refieren.

1 En el v. 10 se dice, que le mató públicamente, ó delante de todo el pueblo. Se debe pues decir, que formando primero su conspiracion, y pensando el modo de matar al rey; fué luego á buscarle, y le mató en el mismo sitio en que le halló, esto es, delante de todo el pueblo, sin que ninguno acudiese á defenderle.

2 MS. 7 y 8. *E fendiólas.*

3 Despues de haber muerto á Sellúm, viendo el reino muy revuelto, llamó á Phul rey de Assyria en su socorro. Este le pacificó, y se lo aseguró, y despues se volvió á su tierra. Y así los diez años, que aquí se dicen que reinó en Samaria, se deben contar desde que comenzó á gobernar pacíficamente.

4 Este segun algunos es el padre de Sardanápalo, llamado así, como quien diria *Sardanphul*, ó *Sardan-Apali*, al modo que de *Baladán* rey de Babylonia, su hijo fué llamado *Merodách-Baladán.* Y segun esta conjetura Phul es el mismo que *Anacindarajes*, ó *Anabaxares*, nombre que los escritores profanos dan al padre de *Sardanápalo*. Este es el primer rey de los Assyrios, que nos dice la Escritura haber venido á la tierra de Israél; y esto fué como mostrarles y abrirles Dios el camino, para que despues fuésen el principal instrumento de que se valió para castigar las ingratitudes y abominaciones de su pueblo.

5 De Israél. — 6 Que son veinte y cuatro millones de reales.

7 MS. 7. *Fasendosos.* MS. 8. *Auerosos.*

8 Que corresponden á cuatrocientos reales. Entre otros muchos presentes de valor que le hizo el rey, le envió tambien uno de los becerros de oro, que habia hecho fundir, para sostener así las supersticiones de la idolatría. OSEE VIII, 5, etc.

mino : non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël.

25. Conjuravit autem adversùs eum Phacee filius Romeliæ, dux ejus, et percussit eum in Samaria in turre domùs regiæ juxta Argob, et juxta Arie, et cum eo quinquaginta viros de filiis Galaaditarum, et interfecit eum, regnavitque pro eo.

26. Reliqua autem sermonum Phaceia, et universa quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël?

27. Anno quinquagesimo secundo Azariæ regis Juda regnavit Phacee filius Romeliæ super Israël in Samaria viginti annis.

28. Et fecit quod erat malum coram Domino : non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël.

29. In diebus Phacee regis Israël venit Theglathphalasar rex Assur, et cepit Aion, et Abel-Domum Maacha, et Janoe, et Cedes, et Asor, et Galaad, et Galilæam, et universam terram Nephthali : et transtulit eos in Assyrios.

30. Conjuravit autem, et tetendit insidias Osee filius Ela contra Phacee filium Romeliæ, et percussit eum, et interfecit : regnavitque pro eo vigésimo anno Joatham filii Oziæ.

31. Reliqua autem sermonum Phacee, et universa quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël?

32. Anno secundo Phacee filii Romeliæ regis Israël, regnavit Joatham filius Oziæ regis Juda.

33. [a] Viginti quinque annorum erat cùm regnare cœpisset, et sedecim annis regnavit in Jerusalem : nomen matris ejus Jerusa, filia Sadoc.

no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israél.

25. Y se conjuró contra él Phacee hijo de Romelía, general suyo, é hirióle en Samaria en la torre de la casa del rey cerca de Argób[1], y cerca de Arie, y á cincuenta hombres con él de los hijos de los Galaaditas, y matóle, y reinó en su lugar.

26. Y el resto de las acciones de Phaceia, y todo lo que hizo, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

27. El año cincuenta y dos de Azarías rey de Judá, reinó Phacee hijo de Romelía sobre Israél en Samaria veinte años.

28. É hizo lo que era malo delante del Señor : no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israél.

29. En los dias de Phacee rey de Israél vino Theglathphalasár rey de Assúr[2], y tomó á Aión[3], y á Abel[4] Casa de Maacha, y á Janoé[5], y á Cedes[6], y á Asór[7], y á Galaad[8], y la Galilea[9], y toda la tierra de Néphthali : y transportólos á la Assyria[10]

30. Y Osee hijo de Ela formó una conjuracion, y puso asechanzas á Phacee hijo de Romelía, é hirióle, y le mató : y reinó[11] en su lugar el año veinte de Joathám hijo de Ozías.

31. Y el resto de las acciones de Phacee, y todo lo que hizo, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

32. El año segundo de Phacee hijo de Romelía rey de Israél, reinó Joathám hijo de Ozías rey de Judá.

33. Veinte y cinco años tenia cuando comenzó á reinar, y reinó diez y seis años en Jerusalém : el nombre de su madre era Jerusa hija de Sadóc.

1 El sentido del Hebréo, y del mismo modo el de los LXX, es que acompañado de Argób y de Arié, que se toman como nombres propios de personas, y de cincuenta Galaaditas, cómplices todos de la conjuracion, le atacó, y mató en Samaria, etc. S. Jerónimo trasladó las palabras Argób y Arie como nombres propios de dos lugares; y el sentido de la Vulgata, segun esto, es que junto á estos dos lugares Phacee mató á Phacéia, y á cincuenta Galaaditas, que estaban en su compañía.

2 Se cree, que este rey es el mismo que Nino el jóven; el que despues de la ruina del primer imperio de los Asyrios, acaecida en tiempo de Sardanápalo, fué como el fundador de este segundo, que conservó este nombre, y fué de mucho menor extension que el primero, habiéndose desmembrado de él el de los Medos, y el de los Babylonios.

3 De la que se hace mencion en el III *de los Reyes*, XV, 20.

4 La cual tambien se llama Abela, ó Abelmaira. *II Reg.* XX, 14, 15.

5 En la tribu de Ephraím. Josué, XVI, 6.

6 En la tribu de Néphthali. Josué, XII, 22. — 7 En la Galilea. Josué, XI, 1, 2.

8 Que frecuentemente se toma por todo aquel territorio, que estaba de la otra parte del Jordán hácia el Oriente.

9 La superior, ó la parte del Jordán.

10 Este es el primer cautiverio de Israél, segun lo habia vaticinado Isaías á Achâz. Cap. VII, 17; *I Paralip.* V, 26.

11 Aquí se dice que Osee hijo de Ela comenzó á reinar en Israél el año 20 de Joathám, hijo de Ozías, y en el v. 33, se dice que Joathám reinó 16 años, lo que no parece poderse concordar; pero puede responderse con Weistenaver, que los 20 años del reinado de Joathám no se han de entender completos, sino que Osee comenzó á reinar en el año que hubiera sido el vigésimo de Joathám, si hubiera vivido tanto; y que tal vez el historiador divino quiso hacer la cuenta, añadiendo cuatro años mas al reinado de Joathám, no obstante que ya llevaba su sucesor Achâz esos mismos cuatro años de reinado, por razon de que muchas veces antes habia hecho mencion de Joathám al lector, y que todavia no la habia hecho de Achâz.

a II Paralip. XXVII, 1.

34. Fecitque quod erat placitum coram Domino : juxta omnia, quæ fecerat Ozias pater suus, operatus est.

35. Verumtamen excelsa non abstulit : adhuc populus immolabat, et adolebat incensum in excelsis : ipse ædificavit portam domûs Domini sublimissimam.

36. Reliqua autem sermonum Joatham, et universa quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?

37. In diebus illis cœpit Dominus mittere in Judam Rasin regem Syriæ, et Phacee filium Romeliæ.

38. Et dormivit Joatham cum patribus suis : sepultusque est cum eis in civitate David patris sui, et regnavit Achaz filius ejus pro eo.

34. É hizo[1] lo que era agradable delante del Señor : obró conforme en todo á lo que habia hecho su padre Ozías.

35. Mas no quitó los altos : el pueblo aun sacrificaba, y quemaba incienso en los altos : él edificó la puerta mas alta[2] de la casa del Señor.

36. Y el resto de las acciones de Joathám, y todo lo que hizo, ¿acaso no está escrito en el Libro de los anales de los reyes de Judá?

37. En aquellos dias comenzó el Señor á enviar contra Judá á Rasin[3] rey de Syria, y á Phacee hijo de Romelía.

38. Y durmió Joathám con sus padres : y fué sepultado con ellos en la ciudad de David su padre, y reinó Achâz su hijo en su lugar.

CAPÍTULO XVI.

Achâz consagra su hijo á los ídolos : cercado del rey de Israél y del de Syria, pide socorro al de Assyria, el cual viene, toma á Damasco, y mata á Rasin rey de Syria. En obsequio del vencedor sacrifica Achâz á sus dioses. Muere, y le sucede Ezechías su hijo.

1. Anno decimo septimo Phacee filii Romeliæ, regnavit Achaz filius Joatham regis Juda.

2. [a] Viginti annorum erat Achaz cùm regnare cœpisset, et sedecim annis regnavit in Jerusalem : non fecit quod erat placitum in conspectu Domini Dei sui, sicut David pater ejus.

3. Sed ambulavit in via regum Israël : insuper et filium suum consecravit, transferens per ignem secundùm idola gentium : quæ dissipavit Dominus coram filiis Israël.

4. Immolabat quoque victimas, et adolebat incensum in excelsis, et in collibus, et sub omni ligno frondoso.

5. Tunc [b] ascendit Rasin rex Syriæ, et Phacee filius Romeliæ rex Israël in Jerusalem ad præliandum : cùmque obsiderent Achaz, non valuerunt superare eum.

1. El año décimo séptimo de Phacee hijo de Romelía, reinó Achâz hijo de Joathám rey de Judá.

2. Veinte años tenia Achâz cuando comenzó á reinar, y diez y seis años reinó en Jerusalém : no hizo lo que era agradable en la presencia del Señor Dios suyo, como David su padre.

3. Sino que anduvo en el camino de los reyes de Israél : y además consagró su hijo, haciéndole pasar por el fuego segun la idolatría[4] de las gentes : la cuales destruyó el Señor delante de los hijos de Israél.

4. Sacrificaba tambien víctimas, y quemaba incienso en los altos, y en los collados, y debajo de todo árbol frondoso[5].

5. Entonces subió Rasin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelía rey de Israél, á Jerusalém para hacer guerra[6] : y poniendo sitio á Achâz, no le pudieron vencer.

1 Véase el II *de los Paralip.* XXVII.

2 Ó en el mismo templo, ó en su frontispicio, ó en el átrio; á cuya semejanza se hizo despues la que se lee en los *Actos de los Apóstoles*, III, 2, 10. Puede llamarse tambien *puerta superior ó alta*, como se dice en el Hebréo y en los LXX, por haberla edificado en la parte superior ó alta del templo. Por cuanto estando este en lo alto de un monte, adonde se subia desde la ciudad, como se ve en el citado lugar de los *Actos*, y en otros, pudo muy bien ser la una parte del templo mas alta que la otra. Muchos Expositores creen que era la puerta *oriental*.

3 De este príncipe de la Syria hablaremos en el capítulo siguiente.

4 MS. 3. *Segun las aborrecciones.* El Hebréo : *Abominaciones.* Véase lo que sobre esto dejamos notado en el *Levit.* XVIII, 21; XX, 1, 2. Algunos Intérpretes creen que Achâz hizo consumir realmente á su propio hijo por el fuego en obsequio de Molóch, puesto que la Escritura le acusa de haber imitado las abominaciones de los pueblos que el Señor habia disipado á la entrada de los hijos de Israél; porque se sabe que estos pueblos sacrificaban y quemaban efectivamente á sus hijos.

5 MS. 3. y Ferrar. *Reverdido.* MS. 8. *Folludo.*

6 Véase el II *de los Paralip.* XXVIII, 5, 6, 7. En esta ocasion fué en la que Isaías vaticinó á Achâz que el Señor le

a II Paralip. XXVIII, 1. — *b* Isai. VII, 1.

6. In tempore illo restituit Rasin rex Syriæ, Ailam Syriæ, et ejecit Judæos de Aila : et Idumæi venerunt in Ailam, et habitaverunt ibi usque in diem hanc.

6. En aquel tiempo Rasin rey de Syria incorporó á Aila [1] con la Syria, y echó á los Judios [2] de Aila : y los Idumeos vinieron á Aila, y habitaron allí hasta este dia.

7. [a] Misit autem Achaz nuntios ad Theglathphalasar regem Assyriorum, dicens : Servus tuus, et filius tuus ego sum : ascende, et salvum me fac de manu regis Syriæ, et de manu regis Israël, qui consurrexerunt adversùm me.

7. Y Acház envió embajadores á Theglathphalasár rey de los Assyrios, diciendo : Siervo tuyo é hijo tuyo soy yo : sube, y sálvame de la mano del rey de Syria, y de la mano del rey de Israél, que se han levantado contra mí.

8. Et cùm collegisset argentum et aurum, quod inveniri potuit in domo Domini, et in thesauris regis, misit regi Assyriorum munera.

8. Y habiendo recogido la plata y el oro, que pudo hallarse en la casa del Señor, y en los tesoros del rey, envió presentes al rey de los Assyrios.

9. Qui et acquievit voluntati ejus : ascendit enim rex Assyriorum in Damascum, et vastavit eam : et transtulit habitatores ejus Cyrenem, Rasin autem interfecit.

9. Y este condescendió con su deseo [3] : porque el rey de los Assyrios subió á Damasco, y la destruyó : y trasladó sus moradores á Cyrene [4], y mató á Rasin [5].

10. Perrexitque rex Achaz in occursum Theglathphalasar regi Assyriorum in Damascum. Cùmque vidisset altare Damasci, misit rex Achaz ad Uriam sacerdotem exemplar ejus, et similitudinem juxta omne opus ejus.

10. Y salió el rey Acház á recibir á Theglathphalasár rey de los Assyrios á Damasco : y habiendo visto el altar [6] de Damasco, envió el rey Acház al pontífice Urías un modelo de él, y una semejanza conforme en todo á su hechura.

11. Extruxitque Urias sacerdos altare juxta omnia, quæ præceperat rex Achaz, de Damasco, ita fecit sacerdos Urias, donec veniret rex Achaz de Damasco.

11. Y edificó [7] el pontífice Urías un altar, conformándose en todo con lo que el rey Acház le habia mandado desde Damasco, así lo hizo el sacerdote Urías, hasta que el rey Acház viniese de Damasco.

12. Cùmque venisset rex de Damasco, vidit altare, et veneratus est illud : ascenditque et immolavit holocausta, et sacrificium suum,

12. Y habiendo llegado el rey de Damasco, vió el altar, y lo veneró : y subió á él, y ofreció holocaustos, y su sacrificio,

13. Et libavit libamina, et fudit sanguinem pacificorum, quæ obtulerat super altare.

13. É hizo las libaciones, y derramó la sangre de los pacíficos, que habia ofrecido sobre el altar.

libraria de las manos de estos reyes, y le anunció el nacimiento del Mesías de una Virgen. Isai. vii, 12. Mas como ni por esto se convirtiese, hizo Dios que el año siguiente se moviesen contra él los mismos reyes.

1 Que tambien se llama Eláth, cap. xiv, 22, en la Idumea. La tomó y fortificó Azarías, y despues la conquistó Rasin.

2 Esta es la primera vez que se lee en la Escritura el nombre de *Judíos*, pues hasta ahora solo se han llamado hijos de Israél, Israelitas, y Hebréos. Mas aquí y en adelante se llaman Judíos, porque habiendo sido llevadas cautivas las diez tribus, quedó solo la de Judá, mezclados en ella los Levitas y los de la tribu de Benjamin. Despues del cautiverio de Babylonia solos estos volvieron solemnemente á su patria, y desde aquel tiempo hasta ahora, aun la misma Palestina se ha llamado *Judea*; y *Judíos* todos los que se habian llamado Israelitas, que eran los descendientes de Jacob.

3 En el ii *de los Paralip.* xviii, 20, se dice que el Señor hizo venir á este rey de los Assyrios contra Acház, cuyos Estados saqueó, y que sus presentes de nada le sirvieron. Sobre lo cual se puede decir, que aunque Acház solicitó á este príncipe para que viniese á socorrerle, fué propiamente el Señor el que lo envió para castigar su incredulidad; y que aunque vino en efecto para combatir contra sus enemigos, no dejó por eso de saquear al mismo tiempo sus Estados, los cuales quedaron muy arruinados por un ejército extranjero y victorioso.

4 S. Jerónimo *de Loc. Hebraic.* la coloca en los términos de Egipto, y dice que el rey de los Assyrios trasladó á ella á los de Damasco. En el Hebréo se llama קיר *Kir*, provincia de la Media, donde sobre el rio Cyro está situada Carena y Carine, de la que hacen mencion Plinio y Ptolomeo. Otros la situan en la Assyria.

5 Este apenas supo que destruian su reino, volvió hácia Damasco con sus tropas, y habiendo entrado en batalla con el rey de los Assyrios, pereció en ella miserablemente.

6 Que sin duda seria de bella arquitectura, y de materia muy preciosa.

7 Faltó enormemente á su oficio el sumo sacerdote, conformándose con la órden del rey, y permitiendo que se introdujesen novedades en el culto del Señor, ó que se tocase á el altar erigido por Salomón; pues era notorio que el mismo Señor habia determinado su forma y materia, *Exod.* xxvii, 10, y lo habia despues aprobado expresamente. Y aunque Isaias viii, 20, llama *fiel* á Urías, debe esto entenderse antes de este pecado.

a Suprà xv, 29.

14. Porrò altare æreum, quod erat coram Domino, transtulit de facie templi, et de loco altaris, et de loco templi Domini : posuitque illud ex latere altaris ad Aquilonem.

14. Y el altar de bronce [1] que estaba en la presencia del Señor, lo transportó de la fachada del templo, y del lugar del altar, y del lugar del templo del Señor : y lo puso al lado [2] del altar hácia el Septentrion.

15. Præcepit quoque rex Achaz Uriæ sacerdoti, dicens : Super altare majus offer holocaustum matutinum, et sacrificium vespertinum, et holocaustum regis, et sacrificium ejus, et holocaustum universi populi terræ, et sacrificia eorum, et libamina eorum : et omnem sanguinem holocausti, et universum sanguinem victimæ super illud effundes : altare verò æreum erit paratum ad voluntatem meam.

15. Mandó tambien el rey Acház á Urías el sacerdote, diciendo : Ofrecerás sobre el altar mayor el holocausto de la mañana, y el sacrificio de la tarde, y el holocausto del rey [3], y su sacrificio, y el holocausto de todo el pueblo de la tierra, y sus sacrificios, y sus libaciones : y derramarás sobre él toda la sangre del holocausto, y toda la sangre de la víctima : mas el altar de bronce estará pronto á disposicion mia.

16. Fecit igitur Urias sacerdos juxta omnia quæ præceperat rex Achaz.

16. Hizo pues Urías el sacerdote conforme en todo á lo que le habia mandado el rey Acház.

17. Tulit autem rex Achaz cælatas bases, et luterem, qui erat desuper : et mare deposuit de bobus æreis, qui sustentabant illud, et posuit super pavimentum stratum lapide.

17. Y el rey Acház quitó las basas entalladas, y la concha [4], que tenian encima : y quitó tambien el mar de sobre los bueyes de bronce, que lo sostenian, y púsolo sobre el pavimento [5], que estaba enlosado de piedra.

18. Musach quoque sabbati, quod ædificaverat in templo : et ingressum regis exteriùs convertit in templum Domini propter regem Assyriorum.

18. Asimismo quitó el Musách [6] del Sábado, que habia edificado en el templo : y el pasadizo del rey [7] que estaba fuera lo mudó [8] al templo del Señor por causa del rey de los Assyrios [9].

19. Reliqua autem verborum Achaz, quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda?

19. Y el resto de las acciones de Acház, que hizo, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá?

20. Dormivitque Achaz cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David, et regnavit Ezechias filius ejus pro eo.

20. Y durmió Acház con sus padres, y fué sepultado con ellos [10] en la ciudad de David, y reinó Ezechías su hijo en su lugar.

1 Este altar de bronce hecho por Salomón estaba en el atrio de los sacerdotes á la derecha de la entrada del Santo.

2 MS. 8. *De cuesta.* Puso el altar antiguo al lado del nuevo, que el rey habia mandado hacer, y colocar á un rincon del patio hácia el Septentrion, y á este nuevo llamó el altar grande, ó altar mayor.

3 Véase el ii *de los Paralip.* viii, 12. — 4 MS. 8. *El albuera. Lutérem* por *lutéres, las conchas.* Sinécdoque.

5 Para inutilizarlo, ó aplicarlo á otros usos. Todo esto hacia Acház cuando su pueblo estaba en la mayor angustia, y cuando debia implorar mas la misericordia de Dios con sincero arrepentimiento, y no irritarla con nuevos delitos.

6 El Hebréo מוסך *Musách.* Los lxx, trasladan esta voz que conservó S. Jerónimo, por τὸ θεμέλιον τῆς καθέδρας, *el fundamento de la cátedra :* una tienda en donde los sacerdotes que eran de semana reposaban el dia del Sábado : ó un lugar mas elevado desde donde se leia la ley al pueblo. Otros dicen que fué una basa de bronce, sobre la cual se ponia una cátedra ó trono para que el rey asistiese á las ceremonias sagradas en el templo. Pero es necesario confesar, que todo esto es muy dudoso.

7 El pórtico ó galería por donde se iba al templo desde el palacio del rey.

8 Lo cerró de tal suerte, que el que queria pasar desde el palacio al templo, no podia ya ir por lo derecho como antes, sino que necesitaba hacer un largo rodeo. Este sentido se funda en el texto hebréo, donde se dice : *É hizo que la entrada exterior del templo diese vuelta á la casa del Señor.* Otros explican este lugar del modo que sigue : El *Musách* era un trono, que estaba junto á la puerta del átrio interior de los sacerdotes, ricamente fabricado, y cubierto por encima con un precioso pabellon. En él se sentaba el rey los sábados, y en otros dias solemnes para oir los himnos, y ver los sacrificios, como se colige de Ezequiel, xlvi, 1, 2. Y este trono es el mismo en que Athalía vió al rey Joás en el templo. *Suprà* xi, 14. Se iba á él desde el palacio del rey por los átrios intermedios. Y Acház en obsequio del rey de los Assyrios, teniendo por una cosa indecente el estar fuera confundido con el pueblo, lo mudó al átrio interior de los sacerdotes, para ver mas de cerca todo lo que se hacia allí, y aun dentro del mismo lugar santo. Habiendo mudado de este modo el trono, hizo tambien mudar el pasadizo por donde el rey desde su palacio bajaba al *Musách*; y esto es lo que se llama *pasadizo del rey*, que antes estaba fuera del átrio de los sacerdotes, y ahora tocaba y llegaba hasta el mismo templo.

9 Por hacerle este obsequio, y darle á entender que seguia su ejemplo, acomodándose al uso que él tenia de ofrecer los sacrificios.

10 Pero no en el mismo sepulcro de los reyes. *II Paralip.* xxviii, 27. Otros reyes fueron asimismo privados de esta honra, en pena de las iniquidades y abominaciones que habian hecho.

CAPÍTULO XVII.

Salmanasár rey de los Assyrios viene contra Israél, toma toda la tierra, y por último á Samaria: y traslada á todos los Israelitas á la Assyria. Los Assyrios, que envia Salmanasár para reemplazar á los Israelitas, son instruidos en el conocimiento y culto del verdadero Dios por un sacerdote Israelita.

1. Anno duodecimo Achaz regis Juda, regnavit Osee filius Ela in Samaria super Israël novem annis.
2. Fecitque malum coram Domino: sed non sicut reges Israël, qui ante eum fuerant.
3. [a] Contra hunc ascendit Salmanasar rex Assyriorum, et factus est ei Osee servus, reddebatque illi tributa.
4. Cùmque deprehendisset rex Assyriorum Osee, quòd rebellare nitens misisset nuntios ad Sua regem Ægypti, ne præstaret tributa regi Assyriorum, sicut singulis annis solitus erat, obsedit eum, et vinctum misit in carcerem.
5. Pervagatusque est omnem terram: et ascendens Samariam, obsedit eam tribus annis.
6. [b] Anno autem nono Osee, cepit rex Assyriorum Samariam, et transtulit Israël in Assyrios: posuitque eos in Hala, et in Habor, juxta fluvium Gozan, in civitatibus Medorum.
7. Factum est enim, cùm peccassent filii Israël Domino Deo suo, qui eduxerat eos de terra Ægypti, de manu Pharaonis regis Ægypti, coluerunt deos alienos.
8. Et ambulaverunt juxta ritum gentium, quas consumpserat Dominus in conspectu filiorum Israël, et regum Israël, quia similiter fecerant.
9. Et offenderunt filii Israël verbis non rectis Dominum Deum suum: et ædificaverunt

1. El año duodécimo de Achàz rey de Judá, reinó [1] Osee hijo de Ela en Samaria sobre Israél nueve años.
2. É hizo lo malo delante del Señor: mas no como los reyes de Israél [2], que le habian precedido.
3. Contra este subió Salmanasár [3] rey de los Assyrios, y Osee fué hecho su siervo, y le pagaba tributos [4].
4. Y habiendo descubierto el rey de los Assyrios, que Osee intentando rebelársele habia enviado embajadores á Sua rey de Egipto, para no pagar al rey de los Assyrios el tributo, que acostumbraba todos los años, púsole sitio [5], y aprisionado lo echó en la cárcel.
5. É hizo correrias por toda la tierra: y subiendo contra Samaria, túvola cercada tres años.
6. Mas el año nono de Osee, tomó el rey de los Assyrios á Samaria [6], y transportó los Israelitas á la Assyria [7]: y púsolos en Hala, y en Habór, ciudades de los Medos, junto al rio de Gozán.
7. Pues acaeció, que habiendo pecado los hijos de Israél contra el Señor Dios suyo, que los habia sacado de la tierra de Egipto, del poder de Pharaón rey de Egipto, dieron culto á dioses ajenos.
8. Y anduvieron segun el rito de las gentes, que habia el Señor destruido delante de los hijos de Israél, y [8] de los reyes de Israél, porque habian hecho lo mismo.
9. Y ofendieron [9] los hijos de Israél al Señor Dios suyo con acciones no buenas: y se edi-

1 Osee habia tramado una conspiracion contra Phacee hijo de Romelia, y le quitó la vida el año cuarto del reinado de Achàz; pero no entró en la pacífica posesion de su reino sino despues de ocho ó nueve años, esto es, en el duodécimo de Achàz.

2 Los Hebréos en *Seder olám*, capit. XXII dicen, que viendo Osee que los Assyrios se habian llevado los becerros de oro, que habia en Dan y en Bethél, permitió á sus súbditos ir tres veces al año á Jerusalém á adorar al Señor; lo que hasta entonces habian prohibido severísimamente los reyes de Israél.

3 Que habia sucedido á Theglathphalasár.

4 MS. 8. *E peytávale tributos*. El texto hebréo llama á estos tributos מנחה, *presente*, ó *dádiva*.

5 Lo que se debe entender despues de haber tomado á Samaria. Esta es una prolepsis; porque despues se cuenta como sucedió esto.

6 Los estragos que hizo el vencedor en toda esta region se pueden ver en Oseas, XIV, y en Micheas, I, 6.

7 El primer cautiverio, *suprà* XVI, 9, fué de una parte de las diez tribus; mas este segundo lo fué de todas. Este es el fin que tuvo el reino de Israél despues de doscientos cincuenta y cuatro años, desde la muerte de Salomón, y cisma de Jeroboam, hasta que fué tomada Samaria en el reinado de Osee, y trasladadas las otras diez tribus de la otra parte del Euphrates.

8 Y segun las costumbres. — 9 MS. 7. *E achacáuanse contra el Señor*.

a Infrà XVIII, 9. Tob. I, 2. — *b* Infrà XVIII, 10.

sibi excelsa in cunctis urbibus suis, à turre custodum usque ad civitatem munitam.
10. Feceruntque sibi statuas, et lucos, in omni colle sublimi, et subter omne lignum nemorosum:
11. Et adolebant ibi incensum super aras in morem gentium, quas transtulerat Dominus à facie eorum: feceruntque verba pessima irritantes Dominum.
12. Et coluerunt immunditias, de quibus præcepit eis Dominus ne facerent verbum hoc.
13. Et testificatus est Dominus in Israël et in Juda, per manum omnium prophetarum et videntium, dicens: [a] Revertimini à viis vestris pessimis, et custodite præcepta mea, et cæremonias, juxta omnem legem quam præcepi patribus vestris: et sicut misi ad vos in manu servorum meorum prophetarum.
14. Qui non audierunt, sed induraverunt cervicem suam juxta cervicem patrum suorum, qui noluerunt obedire Domino Deo suo.
15. Et abjecerunt legitima ejus, et pactum, quod pepigit cum patribus eorum, et testificationes, quibus contestatus est eos: secutique sunt vanitates, et vanè egerunt: et secuti sunt gentes, quæ erant per circuitum eorum, super quibus præceperat Dominus eis, ut non facerent sicut et illæ faciebant.
16. Et dereliquerunt omnia præcepta Domini Dei sui: feceruntque sibi conflatiles duos vitulos, et lucos, et adoraverunt universam militiam cœli: servieruntque Baal,
17. Et consecraverunt filios suos, et filias suas, per ignem: et divinationibus inserviebant, et auguriis: et tradiderunt se ut facerent malum coram Domino, ut irritarent eum.
18. Iratusque est Dominus vehementer Israëli, et abstulit eos à conspectu suo, et non remansit nisi tribus Juda tantummodo.
19. Sed nec ipse Juda custodivit mandata Domini Dei sui: verùm ambulavit in erroribus Israël, quos operatus fuerat.

ficaron lugares altos en todas sus ciudades, desde la torre de los guardas hasta la ciudad fuerte [1].
10. Y se hicieron estatuas [2], y bosques [3], en todo collado alto, y debajo de todo árbol frondoso:
11. Y quemaban allí incienso sobre los altares á imitacion de las gentes, que habia transportado el Señor delante de ellos: é hicieron cosas muy malas irritando al Señor.
12. Y adoraron inmundicias [4], sobre las cuales les habia mandado el Señor que no hiciesen semejante cosa.
13. Y el Señor habia protestado á Israél y á Judá, por mano de todos los profetas y videntes, diciendo: Convertios de vuestros caminos muy malos, y guardad mis preceptos, y ceremonias, conforme á todas las leyes, que intimé á vuestros padres: y como os lo he enviado á decir por mano de mis siervos los profetas.
14. Ellos no obedecieron, sino que endurecieron su cerviz [5] como la cerviz de sus padres, los cuales no quisieron obedecer al Señor Dios suyo.
15. Y desecharon sus leyes, y el pacto, que habia concertado con sus padres, y las protestas, que habia hecho contra ellos: y siguieron vanidades [6], y obraron vanamente: y siguieron á las gentes, que estaban al rededor de ellos, acerca de las cuales les habia mandado el Señor que no hiciesen, como ellas hacian.
16. Y abandonaron todos los preceptos del Señor Dios suyo: y se hicieron dos becerros de fundicion, y bosques [7], y adoraron á todo el ejército del cielo [8]: y sirvieron á Baal,
17. Y consagraron sus hijos, y sus hijas, por fuego: y se aplicaron á adivinaciones, y agüeros: y se entregaron [9] á hacer lo malo delante del Señor, para irritarle.
18. Y enojóse el Señor en gran manera contra Israél, y se los quitó de delante de sí, y no quedó sino la tribu de Judá tan solamente [10].
19. Mas ni aun el mismo Judá guardó los mandamientos del Señor Dios suyo, sino que anduvo en los errores, que habia ejecutado Israél.

1 Es una manera proverbial de hablar: desde la mas pequeña torre hasta la ciudad mas grande todo está lleno de monumentos dedicados á la impiedad de los ídolos. Estas torres, de que aquí se habla, servian de albergue para los ganados que allí tenian, y para ciertas centinelas, que los guardaban contra los ladrones.

2 MS. 3. *Parançhas*. — 3 Ferrar. *Y aladreas*. — 4 Los ídolos inmundos y abominables.

5 Se mostraron tan inflexibles y obstinados, como lo habian sido sus padres.

6 MS. 7. *E deuanecáron*. Expresiones que muestran la vanidad de los ídolos.

7 Que consagraron á los ídolos. — 8 Adoraron tambien á todos los astros del cielo.

9 Como unos esclavos á sus pasiones, para cometer todo género de iniquidades, y singularmente en el vano culto de los ídolos. *El mal* en frase de la Escritura, se toma frecuentemente por la idolatría.

10 En la que se comprendian los de Benjamín, los Levitas, y tambien muchos Israelitas, que escapando de las manos de los Assyrios, se retiraron, y refugiaron á la tierra de Judá.

a Jerem. XXV, 5.

20. Projecitque Dominus omne semen Israël, et afflixit eos, et tradidit eos in manu diripientium, donec projiceret eos à facie sua:

20. Y el Señor desechó [1] á todo el linaje de Israél, y afligiólos, y los entregó en mano de los que los saqueaban [2], hasta que los echó de su presencia:

21. [a] Ex eo jam tempore, quo scissus est Israël à domo David, et constituerunt sibi regem Jeroboam filium Nabat: separavit enim Jeroboam Israël à Domino, et peccare eos fecit peccatum magnum.

21. Ya desde aquel tiempo, en que fué separado Israél de la casa de David, y se eligieron por rey á Jeroboam hijo de Nabát · porque Jeroboam separó á Israél del Señor, y los hizo pecar el pecado grande [3].

22. Et ambulaverunt filii Israël in universis peccatis Jeroboam quæ fecerat: et non recesserunt ab eis,

22. Y anduvieron los hijos de Israél en todos los pecados que habia hecho Jeroboam: y no se apartaron de ellos,

23. [b] Usquequò Dominus auferret Israël à facie sua, sicut locutus fuerat in manu omnium servorum suorum prophetarum: translatusque est Israël de terra sua in Assyrios, usque in diem hanc.

23. Hasta que el Señor quitó á Israél de su presencia, así como lo habia dicho por mano de todos sus siervos los profetas: y fué trasladado [4] Israél de su tierra á los Assyrios, hasta este dia.

24. Adduxit autem rex Assyriorum de Babylone, et de Cutha, et de Avah, et de Emath, et de Sepharvaim: et collocavit eos in civitatibus Samariæ pro filiis Israël: qui possederunt Samariam, et habitaverunt in urbibus ejus.

24. Y el rey de los Assyrios llevó gentes de Babylonia, y de Cutha [5], y de Aváh [6], y de Emáth [7], y de Sepharvaím [8]: y las puso en las ciudades de Samaria [9] en lugar de los hijos de Israél: y ellos poseyeron la Samaria, y habitaron en sus ciudades.

25. Cùmque ibi habitare cœpissent, non timebant Dominum: et immisit in eos Dominus leones, qui interficiebant eos.

25. Y habiendo comenzado á habitar allí, no temian [10] al Señor: y el Señor envió contra ellos leones, que los mataban [11].

26. Nuntiatumque est regi Assyriorum, et dictum: Gentes, quas transtulisti, et habitare fecisti in civitatibus Samariæ, ignorant legitima Dei terræ: et immisit in eos Dominus leones, et ecce interficiunt eos, eò quòd ignorent ritum Dei terræ.

26. Y dieron aviso de esto al rey de los Assyrios, y le dijeron: Las gentes, que has trasladado, y hecho que habitasen en las ciudades de Samaria, ignoran el culto del Dios de la tierra: y el Señor ha enviado leones contra ellos, y mira que los matan, por cuanto no saben el culto del Dios de la tierra.

27. Præcepit autem rex Assyriorum, dicens: Ducite illuc unum de sacerdotibus, quos indè captivos adduxistis, et vadat, et habitet cum eis: et doceat eos legitima Dei terræ.

27. Y el rey de los Assyrios dió esta órden, diciendo: Llevad allá uno de los sacerdotes, que trajísteis de allí cautivos, y vaya [12], y habite con ellos: y enséñeles el culto del Dios de la tierra.

1 Lo que se debe entender expresamente de las diez tribus. Véase el v. 18.

2 MS. 3. *Falladores*. — 3 De idolatría.

4 Este cautiverio de los Israelitas duraba aun cuando fué escrito este Libro, que comunmente se atribuye á Esdras. La tribu de Judá habia sido trasladada; pero cuando esto se escribia, habia ya vuelto á su tierra; lo que no sucedió con las otras diez tribus.

5 Se cree, que Cutha es lo mismo que Scytha, y que los Cutheos descendian de uno de los territorios llamados *Cus* en la Escritura, que los Intérpretes han confundido bajo del nombre general de Ethiopia, y que no es otro que el antiguo de los Scythas sobre el Araxes, porque el nombre de Cutheos y de Cutha, de donde se ha formado el de *Scytha*, es el mismo que *Cus*. Y como la colonia, que enviaron á Samaria, se componia por la mayor parte de estos pueblos; por esta razon los Samaritanos fueron tambien llamados Cutheos, y les quedó este nombre muchos siglos despues. Josepho dice, que Cutho era un rio de la Persia.

6 Ptolomeo pone á los Avadios en la Bactriana.

7 Junto al monte Líbano, en los confines de la region de Damasco.

8 No se sabe precisamente en qué parte estaban colocados estos pueblos. Puede ser que habitasen en los montes de Sephár, entre la Colchide, y la Media. Algunos han creido, que era Siphara sobre el Euphrates, y que por dividirla este rio en dos partes, se lee en dual en el texto original.

9 Aquí se toma por todo aquel territorio ó provincia, cuya capital tenia el mismo nombre.

10 Esto es, no le adoraban y servian con el culto verdadero, que le era debido, vv. 27, 28.

11 Porque ejercian un culto idolátrico en una tierra, que pertenecia á los fieles adoradores del Señor, y que él habia escogido para habitar en ella como en morada especial suya.

12 El Hebréo: *Y vayan, y habiten allí*; y así parece que no fué enviado uno solo, sino algunos, aunque hu-

a III Reg. XII, 19. — *b* Jerem. XXV, 9.

28. Igitur cùm venisset unus de sacerdotibus his, qui captivi ducti fuerant de Samaria, habitavit in Bethel, et docebat eos quomodo colerent Dominum.

28. Habiendo pues venido uno de aquellos sacerdotes, que habian sido llevados cautivos de Samaria, habitó en Bethél [1], y les enseñaba como habian de adorar al Señor.

29. Et unaquæque gens fabricata est deum suum: posueruntque eos in fanis excelsis, quæ fecerant Samariæ, gens et gens in urbibus suis, in quibus habitabat.

29. Y cada nacion se fabricó su dios: y los colocaron en los templos de los altos, que habian hecho los Samaritanos, cada nacion en sus ciudades, en donde habitaba.

30. Viri enim Babylonii fecerunt Sochothbenoth: viri autem Cuthæi fecerunt Nergel: et viri de Emath fecerunt Asima:

30. Porque los Babylonios hicieron á Sochothbenóth [2]: y los Cutheos hicieron á Nergél: y los de Emáth hicieron á Asima:

31. Porrò Hevæi fecerunt Nebahaz et Tharthac. Hi autem, qui erant de Sepharvaim, comburebant filios suos igni, Adramelech et Anamelech diis Sepharvaim.

31. Y los Heveos hicieron á Nebaház [3] y á Tharthác. Mas los que eran de Sepharvaím, quemaban sus hijos en fuego en honor de Adraméléch, y Anameléch dioses de Sepharvaím.

32. Et nihilominus colebant Dominum. Fecerunt autem sibi de novissimis sacerdotes excelsorum, et ponebant eos in fanis sublimibus.

32. Y con todo esto daban culto al Señor [4]. Y de los mas viles se hicieron sacerdotes de los altos, y los ponian en los templos de los altos.

33. [a] Et cùm Dominum colerent, diis quoque suis serviebant juxta consuetudinem gentium, de quibus translati fuerant Samariam:

33. Y aunque daban culto al Señor, servian tambien á sus dioses segun el rito de las gentes, de las que habian sido trasladados á Samaria:

34. [b] Usque in præsentem diem morem sequuntur antiquum: non timent Dominum, neque custodiunt cæremonias ejus, judicia, et legem, et mandatum, quod præceperat Dominus filiis Jacob, [c] quem cognominavit Israël:

34. Hasta el dia de hoy siguen la antigua costumbre: no temen al Señor [5], ni guardan sus ceremonias, ni ritos, ni leyes, ni los mandamientos, que ordenó el Señor á los hijos de Jacob, á quien dió el sobrenombre de Israél:

35. Et percusserat cum eis pactum, et mandaverat eis, dicens: Nolite timere deos

35. Y habia concertado con ellos pacto, y les habia mandado, diciendo: No temais los dio-

biese uno que sobresaliese en autoridad y dignidad entre los otros. No falta quien lo interpreta de este modo: Y vayan otros Assyrios en lugar de los que han sido muertos por los leones, con el sacerdote, y habiten allí, y enséñelos, etc.

1 Tenemos aquí el origen del culto de los Samaritanos. La religion de estos pueblos fué al principio idolátrica. Cada uno adoraba la divinidad, que era reconocida por Dios en su tierra. Mezclaron despues con este culto profano el del Señor, que les enseñó el sacerdote de Bethél; mas cuando despues renunciaron enteramente á la idolatría para abrazar la ley del Señor, no se distinguieron ya de los Judíos, sino en que de toda la Escritura solamente reconocian el Pentateuco como verdadero y canónico, porque los otros Libros de la Escritura, segun el modo de opinar de ellos, habian sido compuestos por los Judíos despues de su division. Conservaron este Libro escrito en los primitivos caractéres hebréos, y los Judíos dejando los suyos tomaron las letras caldeas, cuya lengua aprendieron durante su cautiverio. Y esta es la diferencia que se nota entre el Pentateuco, que usaron los Judíos, y el Samaritano. La division entre ellos y los Hebréos consistia en que los Samaritanos sostenian, que era necesario adorar á Dios sobre el monte Garizím, donde los patriarcas le habian adorado; pero los Judíos querian que no se le ofreciesen sacrificios sino en el templo de Jerusalém: y este fué el principal fundamento de la oposicion, que tenian los unos con los otros. La mayor injuria que entre los Judíos se podia decir á un hombre, era llamarle Samaritano. Joann. VIII, 48. Fuera de esto tenian ellos la misma creencia que los Judíos, adoraban el mismo Dios, esperaban asimismo el Mesías, y observaban exactamente la ley de Moysés.

2 Significa: *Tiendas de doncellas*. Estos son los nombres de los ídolos, que adoraron los nuevos Samaritanos, guardando el rito y ceremonias que acostumbraban en su tierra. Son muy varias las interpretaciones que se dan á estos nombres, que pueden verse en Arias Montano. Por *Nergél* se entiende el fuego perpetuo, que adoraban los Persas; y por *Asima* un *sátiro*, ó un *cabrito*.

3 *Nebaház* significa un *perro*, y *Tharthác* un *asno*: *Adraméléch* el *pavo*, y *Anameléch* el *rey benigno*, título que se daba á la luna.

4 Creyendo sin duda, que podian adorar muchos dioses á un mismo tiempo; y que el Señor Dios de Israél era como un dios territorial.

5 Algunos creen, que se habla aquí de las mismas colonias Assyrias, que habian sido trasladadas á Samaria, porque debiendo observar la ley, por cuanto habian sido hechos prosélitos; esto no obstante conservaban todavía sus antiguos usos idolátricos. Otros lo entienden de los Israelitas, que estaban cautivos en la Assyria, como si dijera: Ni aun ahora mismo, despues de haber sido tantas veces, y tan severamente castigados, y que están padeciendo una esclavitud tan dura, no temen al Señor, ni dan la menor señal de abandonar el error, y volverse á él.

a Infrà 41. — *b* Infrà 40. — *c* Genes. XXXII, 28.

alienos, et non adoretis eos, neque colatis eos, et non immoletis eis:

36. Sed Dominum Deum vestrum, qui eduxit vos de terra Ægypti in fortitudine magna, et in brachio extento, ipsum timete, et illum adorate, et ipsi immolate.

37. Cæremonias quoque, et judicia, et legem, et mandatum, quod scripsit vobis, custodite ut faciatis cunctis diebus: et non timeatis deos alienos.

38. Et pactum quod percussit vobiscum, nolite oblivisci: nec colatis deos alienos,

39. Sed Dominum Deum vestrum timete, et ipse eruet vos de manu omnium inimicorum vestrorum.

40. Illi verò non audierunt, sed juxta consuetudinem suam pristinam perpetrabant.

41. Fuerunt igitur gentes istæ timentes quidem Dominum, sed nihilominus et idolis suis servientes: nam et filii eorum, et nepotes, sicut fecerunt patres sui, ita faciunt usque in præsentem diem.

ses ajenos, y no los adoreis, ni les deis culto, ni les sacrifiqueis:

36. Sino al Señor Dios vuestro, que os sacó de la tierra de Egipto con grande fortaleza, y con brazo extendido, á él temed, y á él adorad, y á él sacrificad.

37. Guardad tambien las ceremonias, y los juicios, y las leyes, y los mandamientos, que os dió por escrito, cumpliéndolos todos los dias: y no temais á los dioses ajenos.

38. Y no olvideis el pacto, que hizo con vosotros: ni deis culto á dioses ajenos,

39. Mas temed al Señor Dios vuestro, y él os sacará de las manos de todos vuestros enemigos.

40. Pero ellos no dieron oidos, sino que obraban segun su costumbre antigua.

41. Y así estas gentes perseveraron temiendo[1] al Señor, mas con todo eso sirvieron tambien á sus ídolos: porque sus hijos y nietos hacen hasta el dia de hoy, lo mismo que hicieron sus padres.

CAPÍTULO XVIII.

Ezechías restablece el culto puro del Señor. Vence á los Idumeos rebeldes. Sennacherib pone sitio á Jerusalém: amenazas de Rabsaces general de su ejército contra los sitiados.

1. [a] Anno tertio Osee filii Ela regis Israël, regnavit Ezechias filius Achaz regis Juda.

2. Viginti quinque annorum erat, cùm regnare cœpisset: et viginti novem annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Abi filia Zachariæ.

3. Fecitque quod erat bonum coram Domino, juxta omnia quæ fecerat David pater ejus.

4. Ipse dissipavit excelsa, et contrivit statuas, et succidit lucos, confregitque serpentem æneum, [b] quem fecerat Moyses: siquidem usque ad illud tempus filii Israël adolebant ei incensum: vocavitque nomen ejus Nohestan.

1. El año tercero de Osee hijo de Ela rey de Israél, reinó Ezechías hijo de Acház rey de Judá.

2. Veinte y cinco años tenia cuando comenzó á reinar: y veinte y nueve años reinó[2] en Jerusalém: el nombre de su madre era Abi hija de Zacharías.

3. É hizo lo que era bueno[3] delante del Señor, conforme en todo á lo que habia hecho David su padre.

4. Este destruyó los altos, y quebró las estatuas[4], y taló los bosques, é hizo pedazos la serpiente de bronce que habia hecho Moysés: porque hasta aquel tiempo le quemaban incienso[5] los hijos de Israél: y llamó su nombre Nohestán.

1 No por motivo de alguna fe sincera, persuadidos interiormente de que este Dios fuese el verdadero, el omnipotente, el único, el eterno, el Señor soberano de todas las criaturas; porque si le hubieran mirado como á tal, no hubieran adorado al mismo tiempo muchos dioses; sino que le daban culto como al Dios de la tierra, y temiendo que les podia castigar, si asi no lo hacian, como lo habian visto por experiencia en los que habian muerto los leones. Parece á algunos Expositores que en este versiculo se habla de los extranjeros, que vinieron á poblar la Samaria, y en los versiculos precedentes al contrario de los Israelitas, ó sea de los que fueron transportados, ó de los que se habian quedado en el pais.

2 Tres años en compañía de su padre Acház, y veinte y seis despues de su muerte.

3 Véase el II *de los Paralip.* XXVIII, 27, y XXIX, 1, 2, etc.

4 MS. 3. *Las estancias.* No solamente destruyó los altos que estaban consagrados á los idolos, sino tambien aquellos en que se ofrecian sacrificios al Dios verdadero, que por la dureza del pueblo habian sido tolerados hasta entonces.

5 MS. 8. *Acensaban á ella.* Por aquí se ve que no estaba absolutamente prohibido á los Israelitas tener imágenes y figuras, sino solamente el abuso de estas imágenes. Moysés por órden de Dios habia hecho esta serpiente

a II Paralip. XXVIII, 27; XXIX, 1, 2, etc. — *b* Num. XXI, 9.

5. In Domino Deo Israël speravit: itaque post eum non fuit similis ei de cunctis regibus Juda, sed neque in his qui ante eum fuerunt:

6. Et adhæsit Domino, et non recessit à vestigiis ejus, fecitque mandata ejus, quæ præceperat Dominus Moysi.

7. Unde et erat Dominus cum eo, et in cunctis, ad quæ procedebat, sapienter se agebat. Rebellavit quoque contra regem Assyriorum, et non servivit ei.

8. Ipse percussit Philisthæos usque ad Gazam, et omnes terminos eorum, à turre custodum usque ad civitatem munitam.

9. Anno quarto regis Ezechiæ, qui erat annus septimus Osee filii Ela regis Israël, ascendit Salmanasar rex Assyriorum in Samariam, et oppugnavit eam,

10. Et cepit. Nam post annos tres, anno sexto Ezechiæ, id est, [a] nono anno Osee regis Israël, capta est Samaria:

11. Et transtulit rex Assyriorum Israël in Assyrios, collocavitque eos in Hala et in Habor fluviis Gozan, in civitatibus Medorum:

12. Quia non audierunt vocem Domini Dei sui, sed prætergressi sunt pactum ejus: omnia, quæ præceperat Moyses servus Domini, non audierunt, neque fecerunt.

13. [b] Anno quartodecimo regis Ezechiæ, ascendit Sennacherib rex Assyriorum ad universas civitates Juda munitas: et cepit eas.

14. Tunc misit Ezechias rex Juda nuntios ad regem Assyriorum in Lachis, dicens: Peccavi, recede à me: et omne quod imposueris mihi, feram. Indixit itaque rex Assyriorum

5. En el Señor Dios de Israél esperó: y así despues de él no hubo semejante á él entre todos los reyes de Judá, ni aun entre los que le precedieron[1].

6. Y se llegó al Señor, y no se apartó de sus huellas, y cumplió sus mandamientos, que el Señor habia mandado á Moysés[2].

7. Y por esto el Señor era con él, y se portaba sabiamente en todas las cosas, que emprendia. Sacudió asimismo el yugo del rey de los Assyrios, y no le sirvió[3].

8. Él destruyó á los Philistheos[4] hasta Gaza, y á todo el territorio de ellos, desde la torre de las atalayas hasta la ciudad fortificada[5].

9. El año cuarto[6] del rey Ezechías, que era el año séptimo de Osee hijo de Ela rey de Israél, subió Salmanasár rey de los Assyrios contra Samaria, y la combatió,

10. Y la tomó. Porque tres años despues, el año sexto de Ezechías, esto es, el año nono de Osee rey de Israél, fué tomada Samaria:

11. Y el rey de los Assyrios transportó los Israelitas á la Assyria, y púsolos en Hala y en Habór, rios de Gozán, en las ciudades de los Medos[7]:

12. Porque no oyeron la voz del Señor su Dios, sino que traspasaron su pacto: y nada oyeron, ni hicieron de todo lo que les tenia mandado Moysés siervo del Señor.

13. El año décimo cuarto del rey Ezechías, vino Sennacherib[8] rey de los Assyrios contra todas las ciudades fuertes de Judá: y tomólas.

14. Entonces Ezechías rey de Judá envió embajadores al rey de los Assyrios á Lachis, diciendo: He pecado[9], retírate de mí: y me cargaré con todo lo que me impusieres. Impuso pues el rey

de bronce, *Núm.* XXI, 9, y permaneció despues mucho tiempo en medio del pueblo para que se acordasen del gran milagro que Dios habia hecho por su medio en otro tiempo; y para que los Judíos fieles tuviesen una viva imágen del verdadero Salvador de todo el universo. Mas despues que estos mismos Israelitas se abandonaron á la impiedad, y comenzaron á ofrecer incienso á esta serpiente como si fuera un dios; era muy justo que se quitase semejante escándalo de la vista de un pueblo tan propenso á la idolatria. Y así fué muy loable esta accion de Ezechías, el cual la hizo pedazos, y quiso que entendiesen todos por el nombre Nohestán, ó *dragon de cobre* que le dió, que no era sino un metal despreciable, indigno de las adoraciones de los hombres, que solo deben tributarse á Dios.

1 Entre todos los reyes de Judá que hubo despues del cisma de Jeroboam. Y así no es preferido aquí á David, que fué rey de Judá y de todo Israél.

2 Este príncipe verdaderamente pio, no se contentó con reformar solamente lo exterior y ceremonial de la religion, sino que le ofreció el sacrificio que le es mas acepto que todos los otros, esto es, el de todos sus afectos, á aquel, que solo merece reinar sobre el corazon.

3 Y cesó de pagarle el tributo á que se habia sujetado su padre. *Suprà* XVI, 7, 8. *II Paralip.* XXVIII, 21.

4 Los cuales en tiempo de Acház habian hecho grandes daños en el reino de Judá, y tomado muchas ciudades. *II Paralip.* XXVIII, 18.

5 Todas sus ciudades mayores y menores, esto es, desde la torre mas despreciable hasta la ciudad mas fuerte.

6 Es el mismo suceso que se refirió ya en el capítulo precedente, v. 3, etc.

7 El Hebréo: *El rio de Gozán.* Los LXX: *El rio Gozán.* Theglathphalasár habia transportado las tribus de Rubén y de Gad, y la media de Manassés.

8 Hijo y sucesor de Salmanasár.

9 He faltado en negarte el tributo que te pagaba mi padre: retírate de mis tierras, y te daré todo lo que me pidieres.

a Suprà XVII, 6. Tobiæ I, 2. — *b* II Paralip. XXXII, 1. Eccli. XLVIII, 20. Isai. XXXVI, 1 et seq.

Ezechiæ regi Judæ trecenta talenta argenti, et triginta talenta auri.

15. Deditque Ezechias omne argentum quod repertum fuerat in domo Domini, et in thesauris regis.

16. In tempore illo confregit Ezechias valvas templi Domini, et laminas auri, quas ipse affixerat, et dedit eas regi Assyriorum.

17. Misit autem rex Assyriorum Tharthan, et Rabsaris, et Rabsacen, de Lachis ad regem Ezechiam, cum manu valida, Jerusalem: qui cùm ascendissent, venerunt Jerusalem, et steterunt juxta aquæductum piscinæ superioris, quæ est in via Agrifullonis.

18. Vocaveruntque regem: egressus est autem ad eos Eliacim filius Helciæ præpositus domûs, et Sobna scriba, et Joahe filius Asaph à commentariis.

19. Dixitque ad eos Rabsaces: Loquimini Ezechiæ: Hæc dicit rex magnus, rex Assyriorum: Quæ est ista fiducia, quâ niteris?

20. Forsitan inisti consilium, ut præpares te ad prælium. In quo confidis, ut audeas rebellare?

21. An speras in baculo arundineo atque confracto Ægypto, super quem, si incubuerit homo, comminutus ingredietur manum ejus, et perforabit eam? sic est Pharao rex Ægypti, omnibus qui confidunt in se.

22. Quòd si dixeritis mihi: In Domino Deo nostro habemus fiduciam: nonne iste est, cujus abstulit Ezechias excelsa et altaria: et præcepit Judæ et Jerusalem: Ante altare hoc adorabitis in Jerusalem?

de los Assyrios á Ezechias rey de Judá trescientos talentos de plata, y treinta talentos de oro[1].

15. Y dió Ezechías toda la plata, que se habia hallado en la casa del Señor, y en los tesoros del rey.

16. En aquel tiempo hizo pedazos[2] Ezechías las puertas del templo del Señor, y las planchas de oro con que él las habia guarnecido, y diólas al rey de los Assyrios.

17. Y el rey de los Assyrios envió[3] de Lachis á Tharthán[4], y á Rabsaris, y á Rabsaces al rey Ezechías con gran poder contra Jerusalém: los cuales subieron, y vinieron á Jerusalém, é hicieron alto junto al acueducto del estanque de arriba, que está sobre el camino del campo del Lavandero[5].

18. Y llamaron al rey[6]: y salió á ellos Eliacim hijo de Helcías prefecto de la casa[7], y Sobna secretario, y Joahé hijo de Asáph canciller.

19. Y Rabsaces les dijo: Decid á Ezechías: Esto dice el grande rey, el rey de los Assyrios: ¿Qué confianza es esa, en que te apoyas?

20. Por ventura has formado designio de prepararte para el combate. ¿En qué confias, que te atreves á rebelarte?

21. ¿Por ventura esperas en Egipto, que es un báculo[8] de caña quebrada, sobre el cual si un hombre se apoyare, rompiéndose se le hincará por la mano, y se le horadará? tal es Pharaón rey de Egipto para todos los que confian en él.

22. Y si me dijéreis: En el Señor Dios nuestro[9] tenemos confianza: ¿no es ese el mismo, cuyos altos y altares ha quitado Ezechías: y ha mandado á Judá y á Jerusalém: Delante de este altar[10] adoraréis en Jerusalém?

1 Que juntos suman veinte y un millones y seiscientos mil reales. Para el ajuste de estas cuentas se ha de suponer, omitiendo quebrados, que cada talento fuese de plata ó de oro constaba de tres mil siclos: cada siclo pesaba cerca de media onza: con que haciendo la cuenta por el peso, aunque inexactamente y por mayor, viene á resultar dicha cantidad. Otros la forman mas alta, segun la variedad que hay de opiniones en este punto tan obscuro, en el que por eso algunas veces hemos variado nuestra cuenta.

2 MS. *Descostó*. Quitó este rey las láminas ó planchas de oro con que él mismo habia cubierto las puertas del templo del Señor, guarneciéndolas y hermoseándolas con este bello adorno, cuando lo abrió de nuevo el mes primero del primer año. *II Paralip*. XXIX, 3.

3 Faltando á lo ajustado, despues de haber recibido el dinero.

4 Algunos quieren que estos nombres no sean propios, sino de los empleos que ejercian: *Tharthan*, jefe de los eunucos: *Rabsaris*, copero mayor: *Rabsaces*, superintendente de los tributos ó de Hacienda.

5 MS. 7. *Del Labandor*. MS. 8. *Del Tintor*. Esta era una calzada donde los lavanderos lavaban los vestidos y ropas con el agua que conducian por un canal ó acueducto desde el estanque; y tendiendo estas ropas á secar en el campo vecino, fué llamado por esto *Campo del Lavandero*. Estaba al oriente de Jerusalém.

6 Tal vez con el designio de asegurar su persona; mas él temiendo esto mismo, no quiso salir, sino que envió tres de sus primeros oficiales.

7 Si por *domus* se entiende el templo, *præpositus domûs*, esto es, *templi*, Isaías XXII, 21, 22, significa el soberano pontifice; si *domus* se toma por la casa del rey, se entiende el mayordomo.

8 MS. 3. *La sustenencia*. Esta es una imágen propia para hacer conocer la debilidad, y poco caudal que se debe hacer de aquel sobre quien nos apoyamos. Estaban sin duda alguna muy debilitadas las fuerzas de los Egipcios por la guerra sangrienta que les habia hecho Sennacherib.

9 En el que es solo verdadero Dios.

10 De este solo altar. No faltarian algunos en el pueblo que hubiesen mostrado pena, al ver que se demolian los lugares altos: y Rabsaces tal vez intentaba persuadir á estos que no diesen crédito á Ezechías, cuando les dijese

23. Nunc igitur transite ad Dominum meum regem Assyriorum, et dabo vobis duo millia equorum, et videte an habere valeatis ascensores eorum.

24. Et quomodo potestis resistere ante unum satrapam de servis domini mei minimis? An fiduciam habes in Ægypto propter currus et equites?

25. Numquid sine Domini voluntate ascendi ad locum istum, ut demolirer eum? Dominus dixit mihi: Ascende ad terram hanc, et demolire eam.

26. Dixerunt autem Eliacim filius Helciæ, et Sobna, et Joahe Rabsaci: Precamur ut loquaris nobis servis tuis syriacè: siquidem intelligimus hanc linguam: et non loquaris nobis judaicè, audiente populo, qui est super murum.

27. Responditque eis Rabsaces, dicens: Numquid ad dominum tuum, et ad te misit me dominus meus, ut loquerer sermones hos, et non potiùs ad viros, qui sedent super murum, ut comedant stercora sua, et bibant urinam suam vobiscum?

28. Stetit itaque Rabsaces, et exclamavit voce magnâ judaicè, et ait: Audite verba regis magni, regis Assyriorum.

29. Hæc dicit rex: Non vos seducat Ezechias: non enim poterit eruere vos de manu mea.

30. Neque fiduciam vobis tribuat super Dominum, dicens: Eruens liberabit nos Dominus, et non tradetur civitas hæc in manu regis Assyriorum.

31. Nolite audire Ezechiam: Hæc enim dicit rex Assyriorum: Facite mecum quod vobis est utile, et egredimini ad me, et comedet unusquisque de vinea sua, et de ficu sua; et bibetis aquas de cisternis vestris,

23. Ahora pues pasad al rey[1] de los Assyrios mi señor, y os daré dos mil caballos, y ved si podeis tener quien los monte.

24. ¿Y cómo podréis hacer frente á un sátrapa de los menores siervos de mi señor? ¿Estás acaso confiado en Egipto por los carros y la gente de á caballo?

25. ¿Pues qué he subido yo sin la voluntad del Señor á este lugar para destruirlo? El Señor me dijo: Sube á esa tierra, y destrúyela[2].

26. Y Eliacím hijo de Helcías, y Sobna, y Joahé respondieron á Rabsaces: Te rogamos que hables á nosotros tus siervos en syríaco[3]: porque entendemos esta lengua: y no nos hables en la judaica[4], de modo que lo oiga el pueblo[5], que está sobre el muro.

27. Y respondióles Rabsaces, diciendo: ¿Pues qué mi señor me ha enviado á tu señor, y á ti para decir estas razones, y no mas bien á los varones, que están sobre el muro, para que coman sus excrementos[6], y beban su orina con vosotros?

28. Entonces Rabsaces se puso en pié, y gritó en alta voz en hebréo, y dijo: Oid las palabras del grande rey, del rey de los Assyrios.

29. Esto dice el rey: No os engañe Ezechías: porque no os podrá librar de mi mano.

30. Ni os haga confiar en el Señor, diciendo: Ciertamente nos librará[7] el Señor, y no será entregada esta ciudad en mano del rey de los Assyrios.

31. No querais dar oidos á Ezechías: Porque esto dice el rey de los Assyrios: Tratad conmigo lo que es útil para vosotros, y salid á mí[8]: y comerá cada uno de su viña, y de su higuera: y beberéis las aguas de vuestras cisternas,

que confiasen en aquel Señor cuyos altares habia derribado. Los del pueblo le podian oir, porque este á la novedad habia acudido de tropel al muro, v. 26.

1 Salid contra el rey de los Assyrios, que yo os daré dos mil caballos, y ved si hay entre vosotros otros tantos que los puedan montar. Como si dijera: Si os veis reducidos á tan corto número, ¿porqué osais resistir á un rey y ejército tan poderoso? Este sentido se confirma con lo que se dice en el versículo inmediato. El Hebréo: *Y ahora da rehenes, te ruego, á mi señor el rey de Assyria, y te daré dos mil caballos, si pudieres darle quienes monten sobre ellos.* Esto es, entregaos á mi señor, ajustaos con él, y os dará dos mil caballos, con tal que encontreis entre vosotros otros tantos que los monten. Esto lo decia porque sabia que eran muy raros los caballos entre los Hebréos. Otros trasladan la palabra hebréa התערב, *apuesta conmigo*, que si te doy dos mil caballos, no tienes quien pueda montarlos; pues ¿en qué confias? Este sentido es muy conforme al primero, que segun el texto de la Vulgata hemos dado.

2 Como si dijera: No puedes fiar en tus fuerzas, ni en las de otros, solo te queda el socorro del Señor; y este tambien te falta, porque me ha enviado acá para destruir esta tierra. Y así no te queda otro recurso que entregarte á discrecion á mi señor. Rabsaces decia esto engreido con las victorias de Sennacheríb.

3 El Caldaico, que era la lengua vulgar, que se hablaba en Nínive, y en el palacio de Sennacheríb, la que aprendian los principales de los Judíos; pero la ignoraba el pueblo.

4 MS. 3 y 8. *Judiego*. — 5 Porque oyéndolo el pueblo no se irritase, ó por el contrario se intimidase.

6 MS. 7. *La sufienda, y los viedos que lanzan*. Reducidos á los últimos apuros y miserias propias de un largo sitio.

7 El Hebréo á la letra: *Librar, nos librará*. Seguramente, ó sin la menor duda nos librará.

8 Y salid á tratar conmigo, ó antes bien á entregaros á discrecion del vencedor.

32. Donec veniam, et transferam vos in terram, quæ similis est terræ vestræ, in terram fructiferam, et fertilem vini, terram panis et vinearum, terram olivarum, et olei ac mellis, et vivetis, et non moriemini. Nolite audire Ezechiam, qui vos decipit, dicens: Dominus liberabit nos.

32. Hasta que yo venga, y os traslade[1] á una tierra, que es semejante á vuestra tierra, á una tierra fecunda y abundante de vino, tierra de pan y de viñas, tierra de olivos, y de aceite y miel, y viviréis, y no moriréis. No querais dar oidos á Ezechías, que os engaña, diciendo: El Señor nos librará.

33. Numquid liberaverunt dii gentium terram suam de manu regis Assyriorum?

33. ¿Acaso los dioses de las gentes libraron su tierra de la mano del rey de los Assyrios?

34. [a] Ubì est Deus Emath, et Arphad? ubi est Deus Sepharvaim, Ana, et Ava? numquid liberaverunt Samariam de manu mea?

34. ¿Dónde está el Dios de Emáth[2], y de Arphád? ¿dónde está el Dios de Sepharvaím, de Ana, y Ava? ¿por ventura libraron á Samaria de mi mano?

35. Quinam illi sunt in universis diis terrarum, qui eruerunt regionem suam de manu mea, ut possit eruere Dominus Jerusalem de manu mea?

35. ¿Quiénes entre todos los dioses de las tierras son aquellos, que libraron su region de mi mano, para que el Señor pueda librar á Jerusalém de mi mano?

36. Tacuit itaque populus, et non respondit ei quidquam: siquidem præceptum regis acceperant, ut non responderent ei.

36. Calló pues el pueblo, y no le respondió palabra: por cuanto habian tenido órden del rey, que no le diesen respuesta.

37. Venitque Eliacim filius Helciæ, præpositus domûs, et Sobna scriba, et Joahe filius Asaph à commentariis ad Ezechiam scissis vestibus, et nuntiaverunt ei verba Rabsacis.

37. Vino pues Eliacim hijo de Helcías prefecto de la casa, y Sobna secretario, y Joahé hijo de Asáph canciller á Ezechías, rasgados sus vestidos[3], y contáronle las palabras de Rabsaces.

CAPÍTULO XIX.

Oidas las blasfemias de Rabsaces, Ezechías é Isaías rogaron al Señor que los librase. Y un Angel del Señor quita la vida á ciento ochenta y cinco mil Assyrios: huye Sennacherib, y es muerto por sus hijos en un templo de sus ídolos.

1. [b] Quæ cùm audisset Ezechias rex, scidit vestimenta sua, et opertus est sacco, ingressusque est domum Domini.

1. Lo cual cuando oyó el rey Ezechías, rasgó sus vestiduras, y cubrióse de un saco, y se entró en la casa del Señor.

2. Et misit Eliacim præpositum domûs, et Sobnam scribam, et senes de sacerdotibus opertos saccis, ad Isaiam prophetam filium Amos.

2. Y envió á Eliacim prefecto de la casa, y á Sobna secretario, y á los ancianos de los sacerdotes cubiertos de sacos, á Isaías[4] profeta hijo de Amós[5].

3. Qui dixerunt: Hæc dicit Ezechias: Dies tribulationis, et increpationis, et blasphemiæ dies iste: venerunt filii usque ad partum, et vires non habet parturiens.

3. Los cuales le dijeron: Esto dice Ezechías: Dia de tribulacion, y de amenaza, y de blasfemia es este: llegaron los hijos hasta el punto de nacer[6], mas la que está de parto no tiene fuerzas.

4. Si fortè audiat Dominus Deus tuus uni-

4. Si por ventura quisiere oir el Señor tu Dios

1 Como ha hecho con todas las naciones que ha vencido: bien entendido, que si os sujetais á él voluntariamente, os pondrá en un territorio que no sea menos fecundo que el vuestro en todo género de frutos.

2 Sobre *Emáth* y *Sepharvaím* véase el cap. XVII, 24. *Ana* y *Ava* parecen ser nombres de ídolos, que se adoraban en la Samaria. Otros opinan que lo son de ciudades. Los Intérpretes varían mucho sobre la situacion de Arphád.

3 Manifestando con esto el sentimiento que habian recibido al oir las blasfemias contra el Señor Dios de Israél en el razonamiento del impío Rabsaces.

4 Del profeta Isaías, que vivia en este tiempo, hablaremos en su respectivo lugar.

5 En Hebréo se escribe *Amóz*.

6 MS. 3. *Fasta la rueda.* Modo proverbial con que explica la afliccion y angustias en que se hallaban los Judíos, comparándolas con los dolores y trabajo de una mujer, que está de parto: á la cual si en aquel punto le faltan las fuerzas, perece ella y el fruto de su vientre. Se hallaban penetrados de ardor y de zelo para vengar las injurias hechas á Dios; pero les faltaba el poder y la fuerza para combatir contra la formidable multitud de aquellos blasfemos.

a Suprà XVII, 24, et infrà XIX, 13. — *b* Isai. XXXVII, 1 et seq.

versa verba Rabsacis, quem misit rex Assyriorum dominus suus, ut exprobraret Deum viventem, et argueret verbis, quæ audivit Dominus Deus tuus: et fac orationem pro reliquiis, quæ repertæ sunt.

todas las palabras de Rabsaces, á quien envió el rey de los Assyrios su señor, para vituperar al Dios viviente, y denostarle con las palabras, que el Señor tu Dios ha oido: haz pues oracion por estos pocos, que han quedado[1].

5. Venerunt ergò servi regis Ezechiæ ad Isaiam.

5. Fueron pues los siervos del rey Ezechías á estar con Isaías.

6. Dixitque eis Isaias: Hæc dicetis domino vestro: Hæc dicit Dominus: Noli timere à facie sermonum, quos audisti, quibus blasphemaverunt pueri regis Assyriorum me.

6. Y dijoles Isaías: Así diréis á vuestro amo: Estas cosas dice el Señor: No te intimides á vista de las palabras, que has oido, con las que me blasfemaron los criados del rey de los Assyrios.

7. Ecce, ego immittam ei spiritum, et audiet nuntium, et revertetur in terram suam, et dejiciam eum gladio in terra sua.

7. Hé aquí que yo le enviaré un espíritu[2], y oirá una nueva, y se volverá á su tierra, y le derribaré á cuchillo en su tierra.

8. Reversus est ergò Rabsaces, et invenit regem Assyriorum expugnantem Lobnam: audierat enim quòd recessisset de Lachis.

8. Volvióse pues Rabsaces, y halló al rey de los Assyrios que estaba combatiendo á Lobna[3]: porque habia oido que se habia retirado de Lachis.

9. Cùmque audisset de Tharaca rege Æthiopiæ, dicentes: Ecce, egressus est ut pugnet adversùm te: et iret contra eum, misit nuntios ad Ezechiam, dicens:

9. Y habiendo oido[4] que decian de Tharaca rey de Ethiopia[5]: Mira que ha salido para hacerte guerra: y al tiempo de ir contra él[6], envió embajadores á Ezechías, diciendo:

10. Hæc dicite Ezechiæ regi Juda: Non te seducat Deus tuus, in quo habes fiduciam: neque dicas: Non tradetur Jerusalem in manus regis Assyriorum.

10. Decid esto á Ezechías rey de Judá: No te engañe tu Dios, en quien tienes la confianza: ni digas: Jerusalém no será entregada en manos del rey de los Assyrios.

11. Tu enim ipse audisti quæ fecerunt reges Assyriorum universis terris, quomodo vastaverunt eas: num ergò solus poteris liberari?

11. Porque tú mismo has oido lo que hicieron los reyes de los Assyrios con todas las tierras, y de qué modo las destruyeron: ¿serás por ventura tú solo el que te librarás?

12. Numquid liberaverunt dii gentium singulos, quos vastaverunt patres mei, Gozan videlicet, et Haran, et Reseph, et filios Eden, qui erant in Thelassar?

12. ¿Acaso los dioses de las gentes han librado á alguna de aquellas, que destruyeron mis padres, es á saber, á Gozán, y Harán, y á Reséph, y á los hijos de Edén[7], que estaban en Thelassár?

13. Ubì est rex Emath, et rex Arphad, et rex civitatis Sepharvaim, Ana, et Ava?

13. ¿Dónde está el rey de Emáth, y el rey de Arphád, y el rey de la ciudad de Sepharvaím, de Ana, y de Ava?

14. Itaque cùm accepisset Ezechias litteras de manu nuntiorum, et legisset eas, ascendit in domum Domini, et expandit eas coram Domino,

14. Ezechías pues luego que recibió la carta de mano de los embajadores, y la leyó, subió á la casa del Señor, y la extendió delante del Señor,

1 Por el resto del pueblo del Señor, que ha quedado en la posesion de la ciudad santa, y de la tierra de sus padres, y que goza aun de su antigua libertad: pues la mayor parte ha sido llevada cautiva.

2 De temor y perturbacion; porque oirá que Tharaca rey de Ethiopia viene contra él, y tendrá que volverse para hacerle frente y resistirle. Otros explican esto del espíritu ó Ángel que envió el Señor, y que mató ciento ochenta y cinco mil Assyrios, v. 35. Lo que visto por Sennacherib, se volvió á Nínive, en donde le mataron sus hijos, vv. 36 y 37.

3 Que distaba poco de Lachis: una y otra estaban en los montes de Judá al mediodía de Jerusalém.

4 Sennacherib.

5 La Ethiopia de que se habla en este lugar, no es la que se conoce con este nombre situada al mediodía de Egipto; sino una provincia de la Arabia, cuya capital fué Taphnes. Tharaca parece ser el mismo que ESTRABON llamó Thearcon.

6 Sennacherib resolvió partir para oponerse á los intentos de Tharaca, despachando al mismo tiempo la carta de que aquí se habla para el rey Ezechías, con ánimo de revolver despues sobre Jerusalém. No consta que llegase á las manos con Tharaca; pero parece mas probable, que el ejército Assyrio fué enteramente destruido en el camino cuando estaba ya en marcha hácia Egipto, aquella misma noche en que Isaías habia prometido á Ezechías, que Dios le libraria á él y á su pueblo de sus enemigos. ISAÍAS X, 24, 25.

7 Gozán, ó Gauzán estaba en la Armenia menor. Harán, y Reséph en la Syria Palmirena: y Edén en la Mesopotamia. De los otros lugares se ha hablado ya en el capítulo precedente, v. 34.